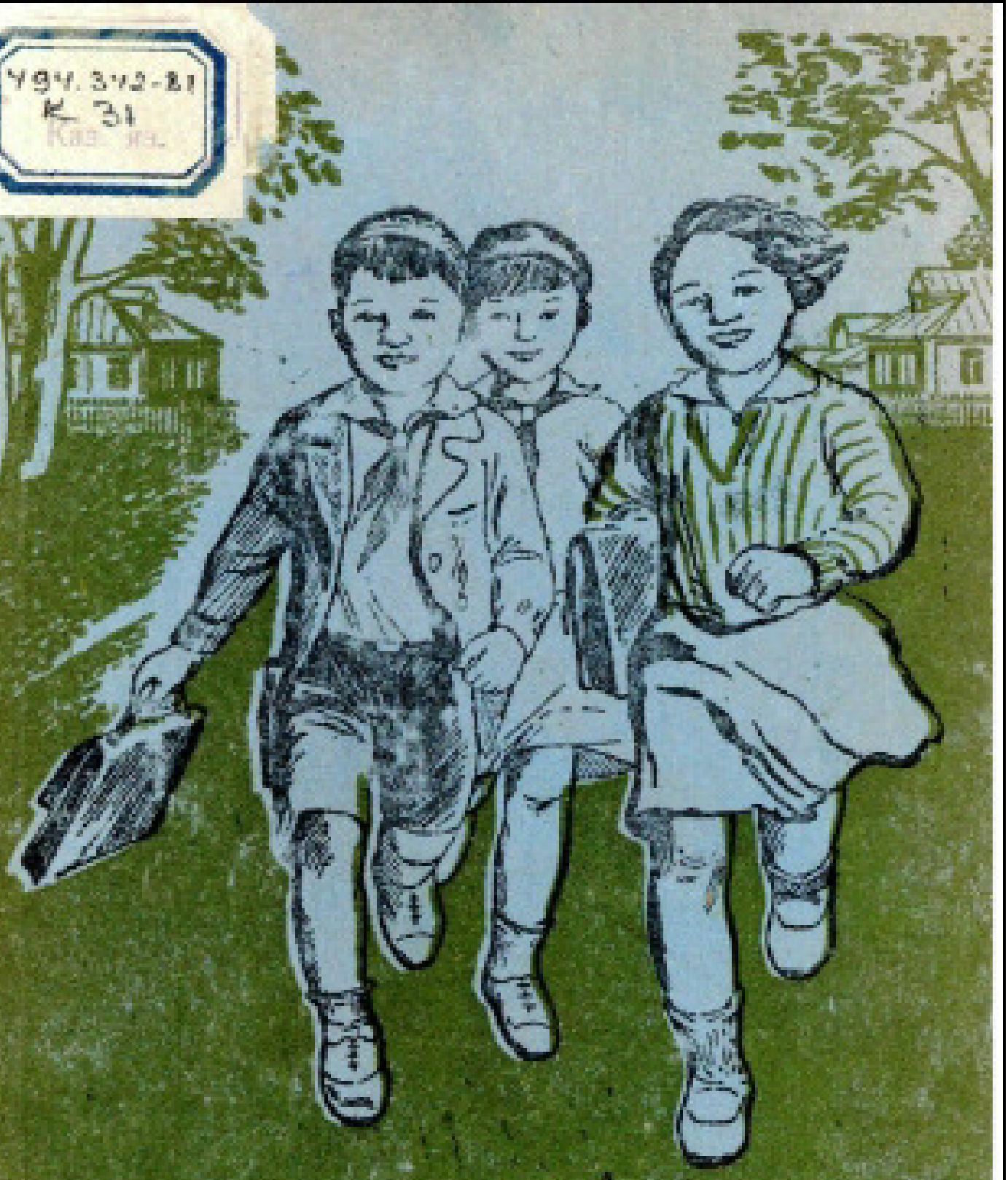
Ұ94.3ҚЗ-81
К 31

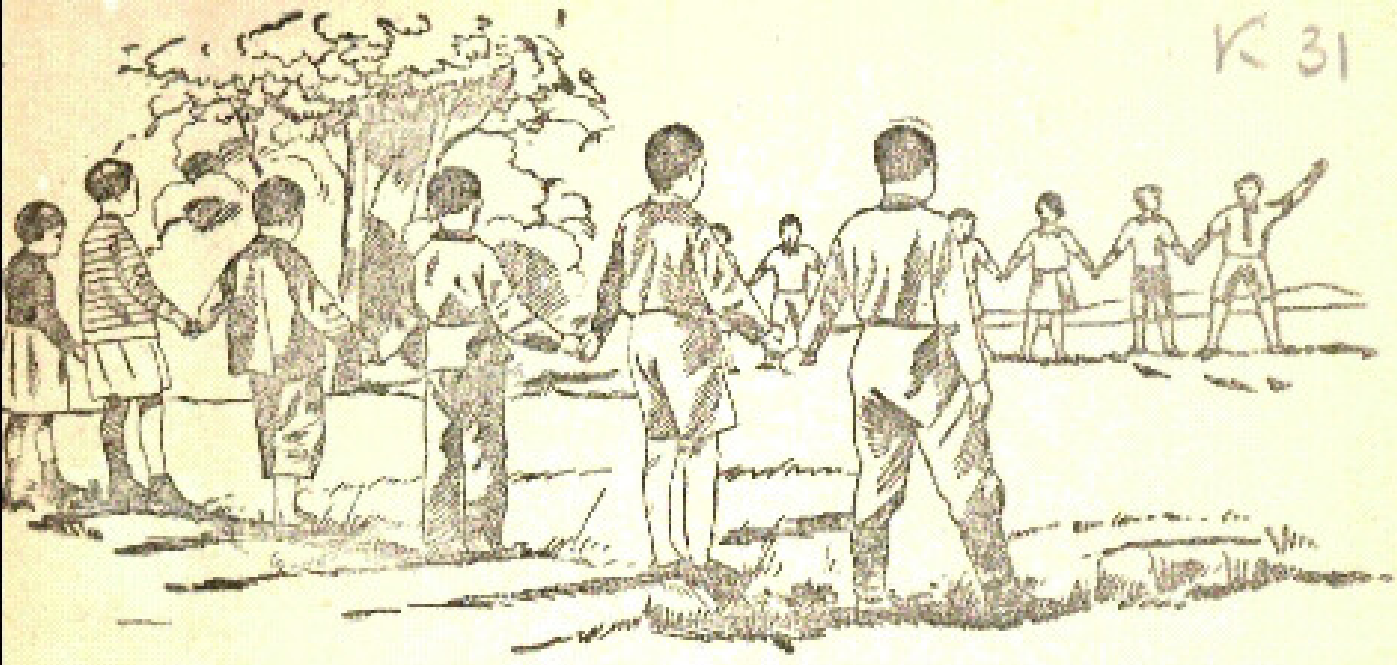


S. KENESBAEV

ӘЛІППЕ

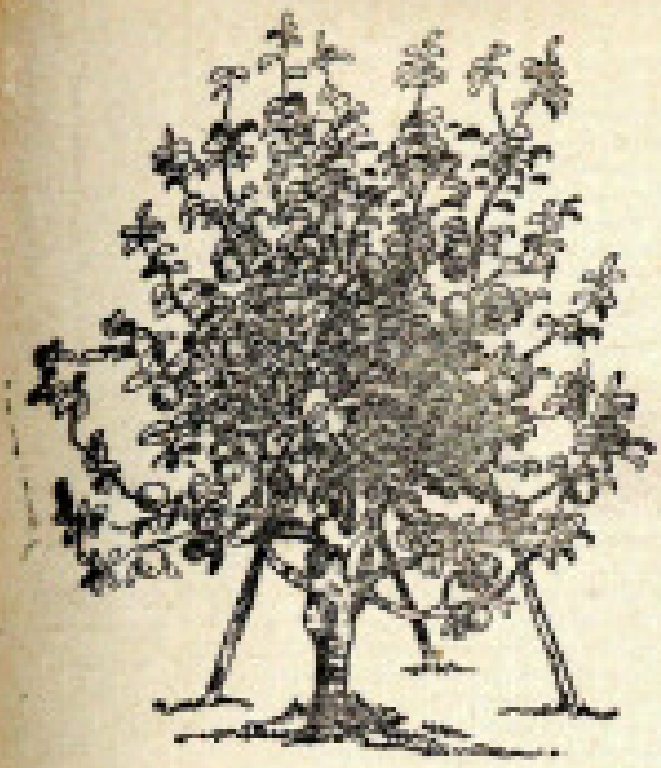
QAZAQ MEMLEKET BASPASY—1938

494.342-81
K 31





1835-38

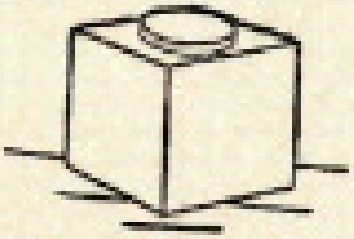


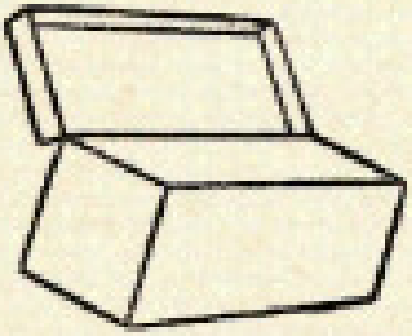


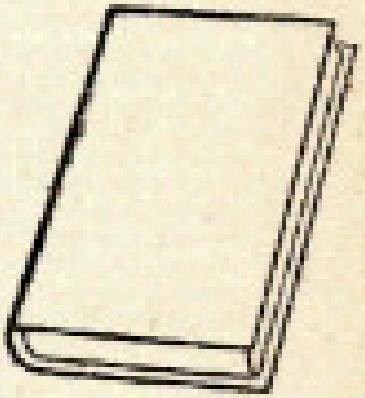


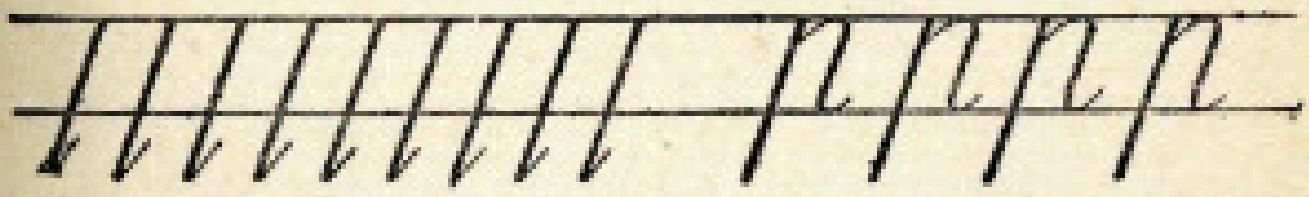


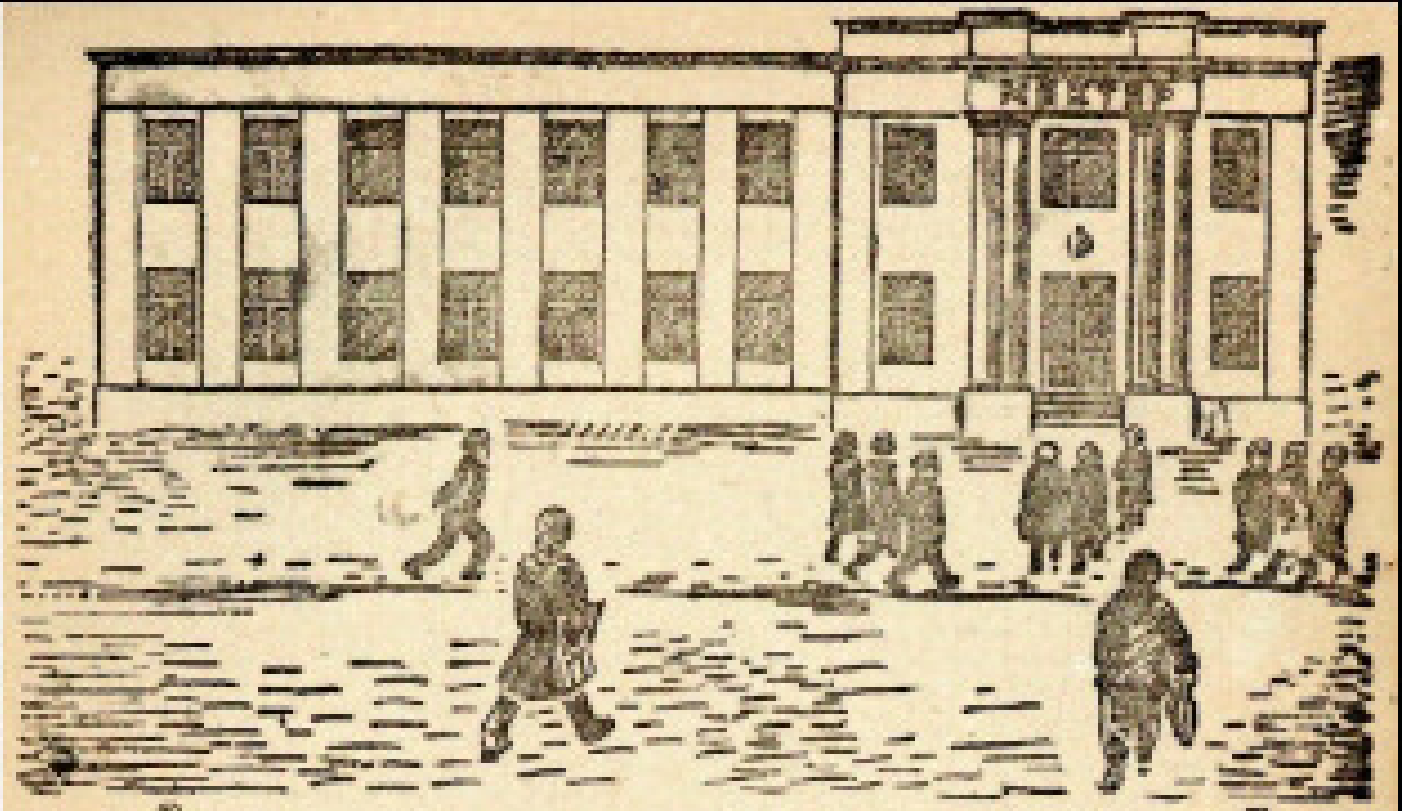


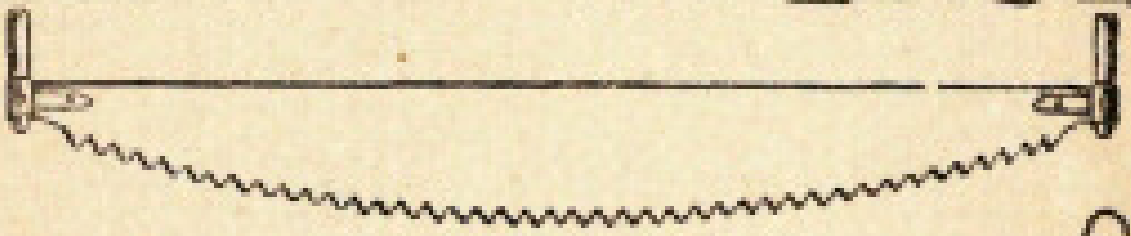


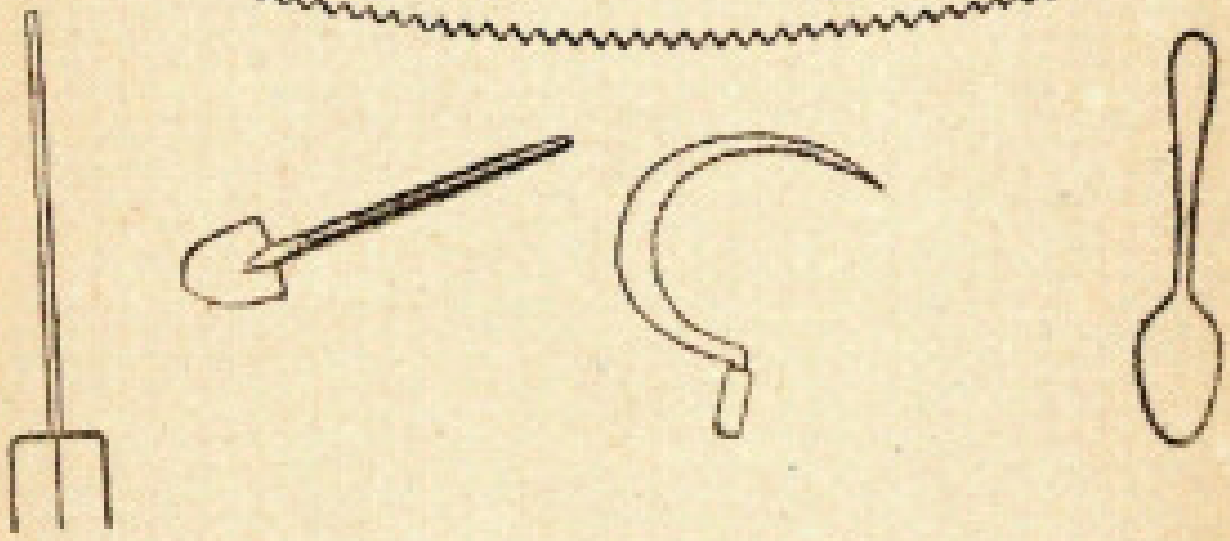


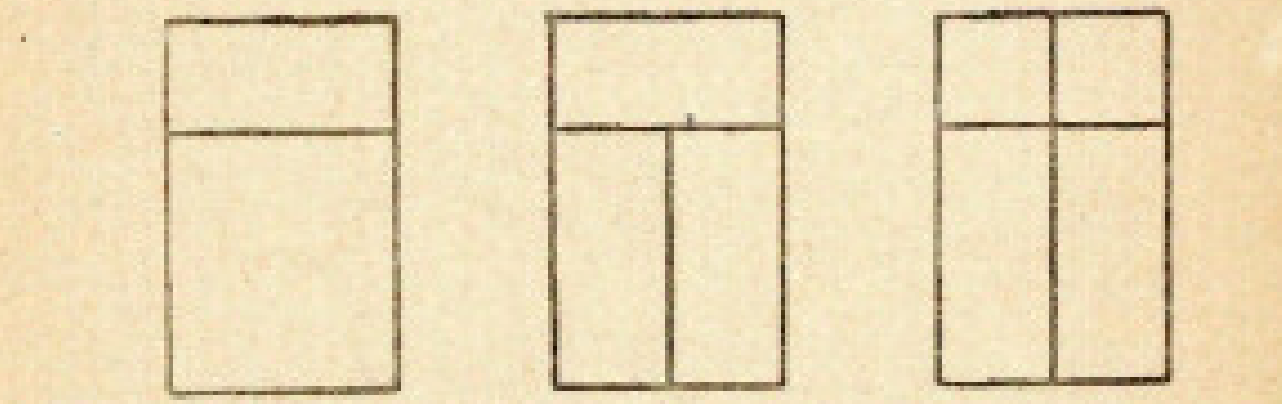














A a

a



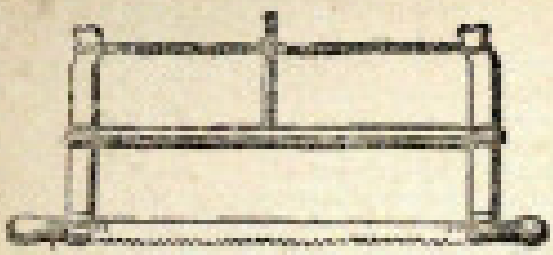
N n

n

a—na

ana

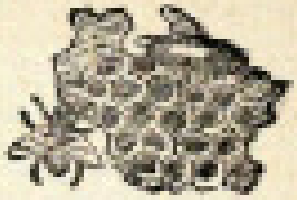
Ana | A, a!



R r

r





. r . . r .

a—ra | a—ra

ara

ana

Ra Ra Ra

ara ara ara



S s

s

S...

Sa—ra | a—na

a—ra | a!

A, Sara!

A, Sara!



L l

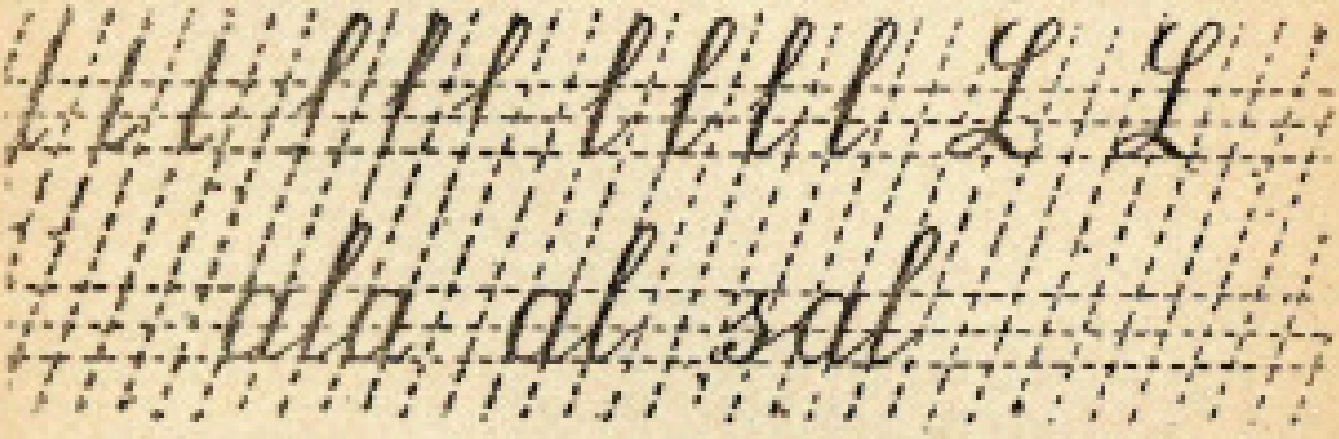
l

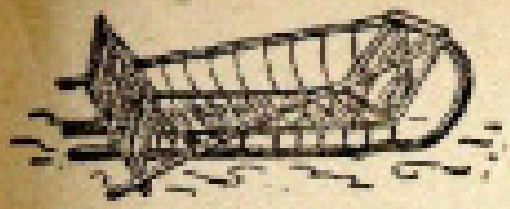
. l

al	a—la
sal	a—ra

Asan,  al.

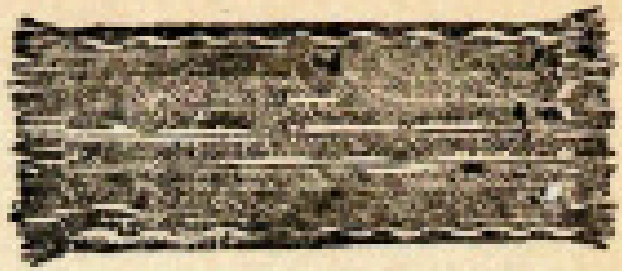
Ala 





C c

c



c . . . . . . c .

ca—na

a—la—ca

ca—la	ca—ra
a—ca	cal

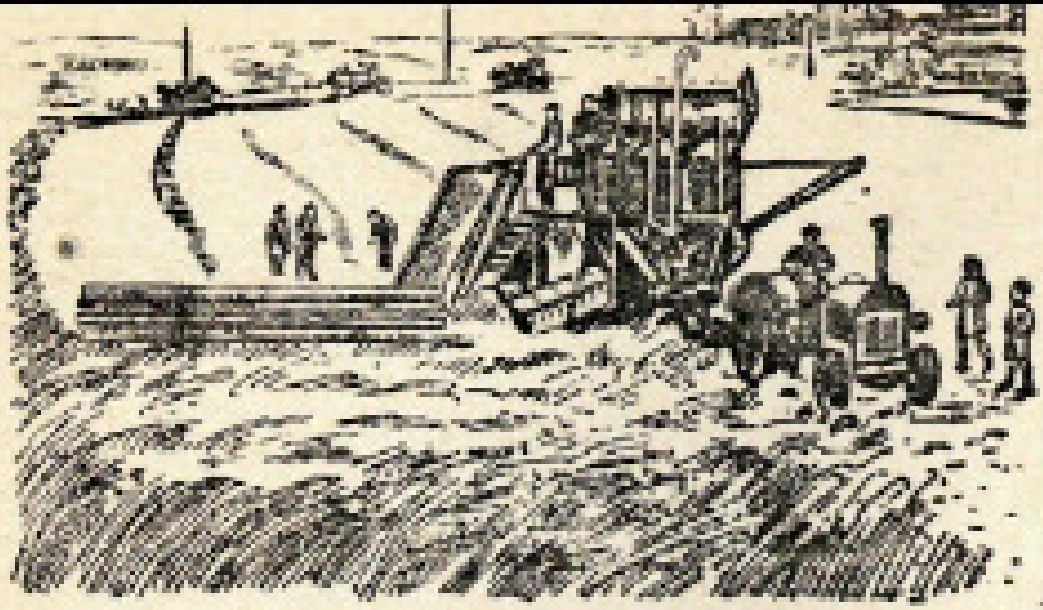
Cac al.

Asan, ac!

Ala alaca.

c c c c cana

alaca alaca



O o

o

O.

or	a—ra
ol	o—ran
on	Co—ra

Ol colan.
Cora sol.

o o o o O O O

or Cora on

Z z

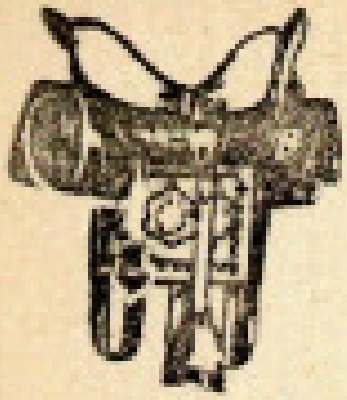
z



. . . z

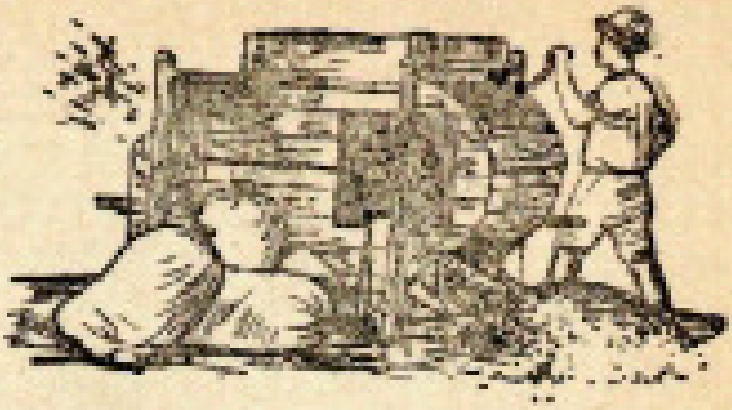
O—raz	zal	saz
az	zor	san
oz	or	sal

Ol zor. Oraz, oz!



E e

e

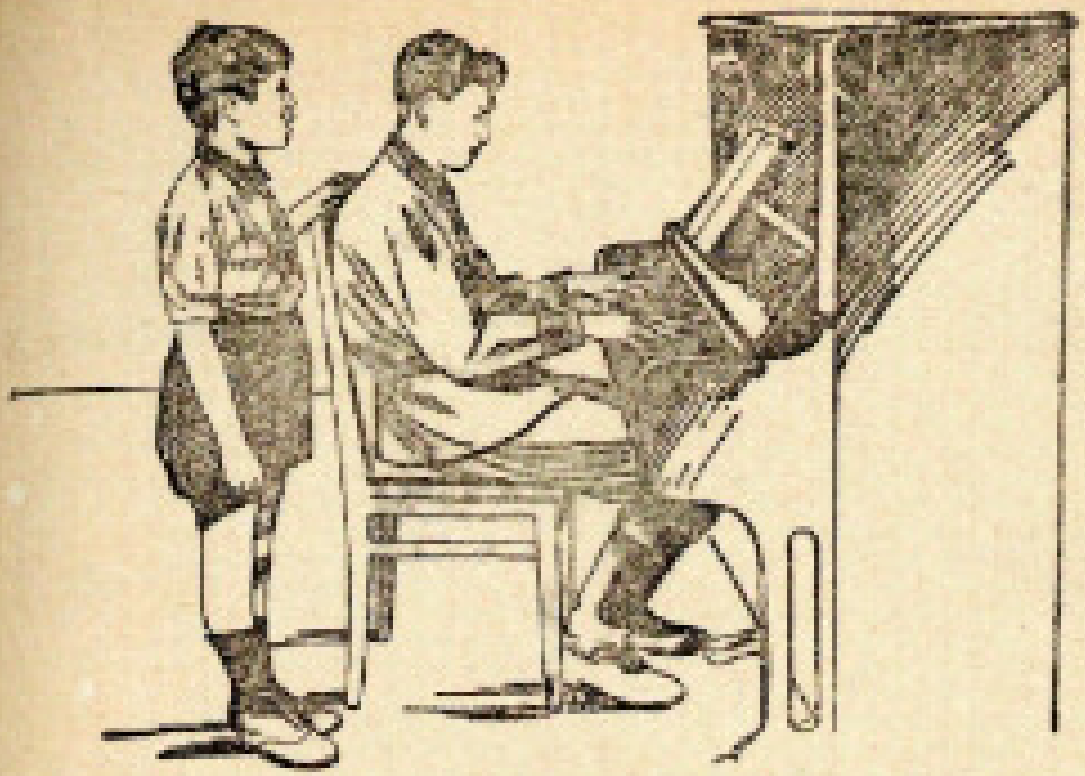


e .

e . e

er	sen	e—le
en	E—sen	e—sen

Sen, er al.
Ara al.
Esen, ele.



Ə ə

ə

ə. ən

al	sal	A—san
əl	səl	Ə—sel
	san	sən

Asan, a, Asanl
Sara, ən sal.
Ol—cara.



T t

t



.t. .t

ton	ot	a—tan
tor	at	a—ta

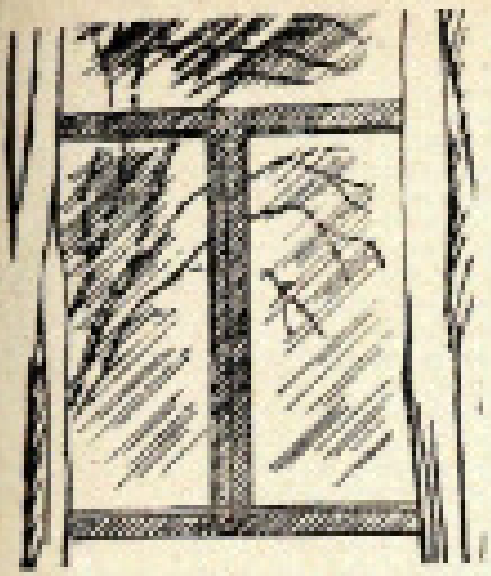
Oraz, at!

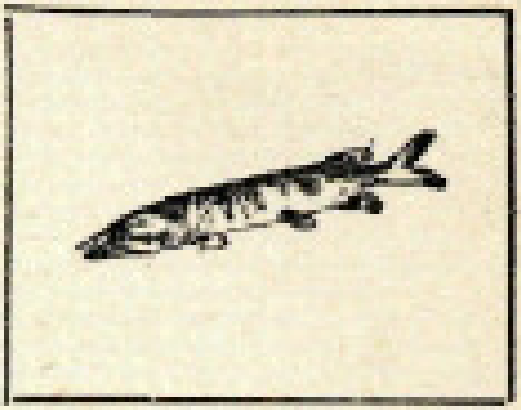
Ata, or!

Ol—cot.

Ala tort

Ot sat





t..... ...t..

a—tan	tas	ta—ra
sə—ten	tar	ta—za

Taza tereze.

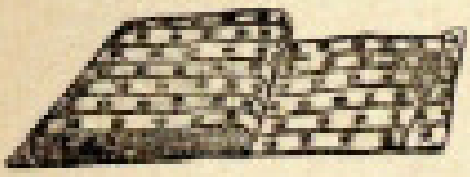
Ol—cortan.

Cora, sen taran.

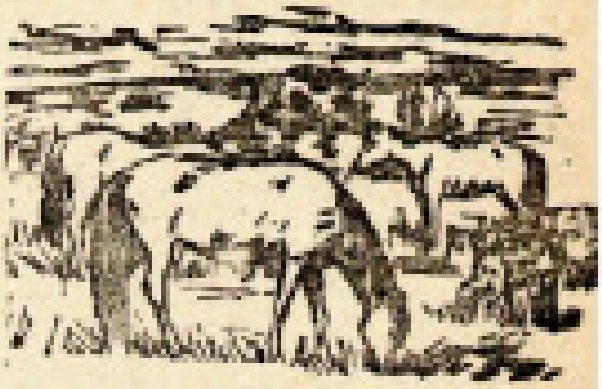
Zor tas.

T T T tor tor tor

Taza tereze



M m
m



m . . . m . .

ma—ta	men	ma—sa
ma—na	mes	ma—za

Ol—masa. Ara emes.
Ql tomar emes.
Mal mol.
Aman, oramal al.

Ө ө

Ө



. ө . mal

өr	on	ol
zor	өn	өs

Alaca təse.
Sen səz al.
Sen ərle.
Tөlec, oran.

1835-38

Ө ө Ө ө өl өl

Təl mal Aas ərz



U u

u

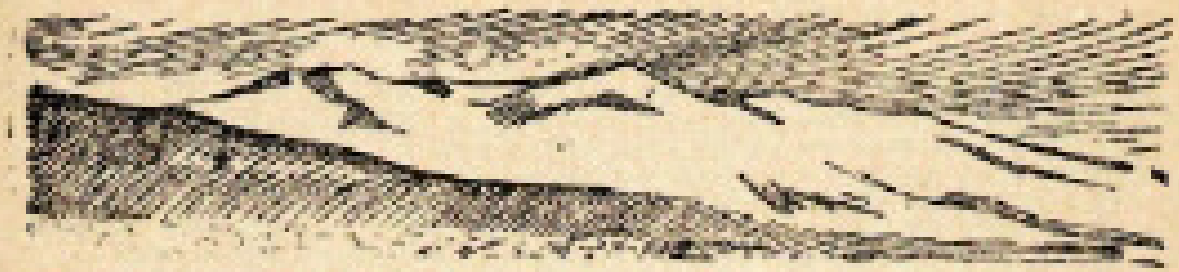
. u

tu

su	a—lu	ɵ—su
cu	a—tu	ɵ—nu
tu	o—zu	e—ru

Tɵlec, tu al.
Sen, su al.
Sen, nan tura.

u u u u u u: eulama:



. . u

tau	tɵ—seu	ta—rau
sau	e—leu	sa—nau
au	tɵ—leu	au—lau

Aman, sen au sal.

Eleu, sen sauma.

tau tɵseu auta.

Rauau nau tuu.



K k

k



k…

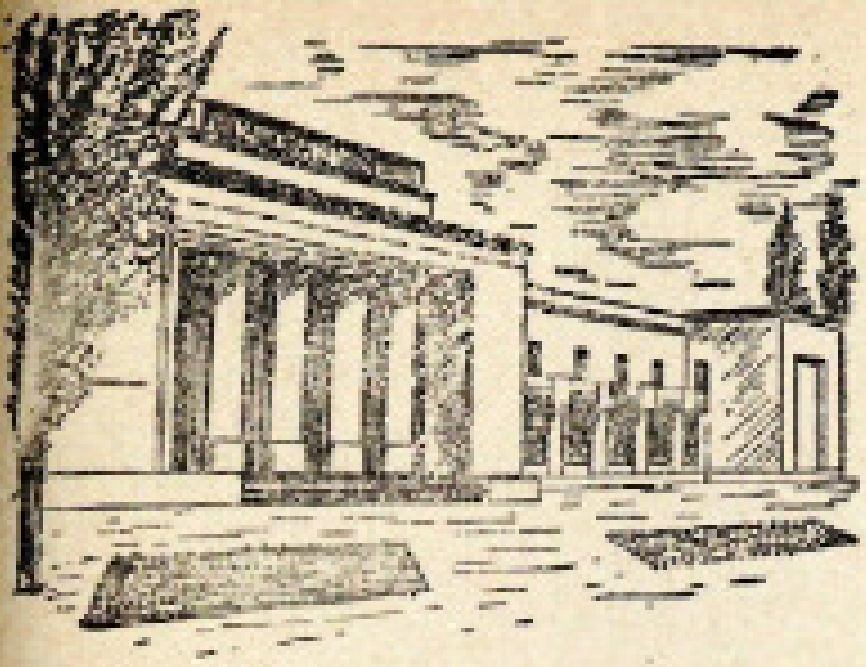
….k

ke—me	kөz	te—rek
ke—rek	kөl	kө—kek
ke—zek	kөk	ke—sek

Cөk! Cek! Өk! Tək!
Əkec, sen, erte kel.
Zeken, sen, at əkel.

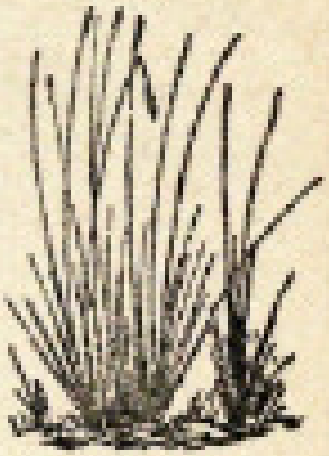
kerek	kөkek
kezek	kesek

Ali-Kaan Kel Kime,
Sen Kome Kel!



Ii

i



. i . .

ci

. i

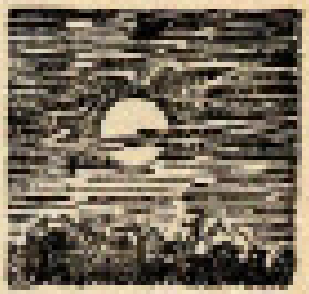
ki—no	ki	l—sa
ma—ci—na	ci	l—mac

Sen, kino kər.
Sen, ci kes.
Imac, kel!

Ii Jj Kk

Cc Ss Bb





..i...

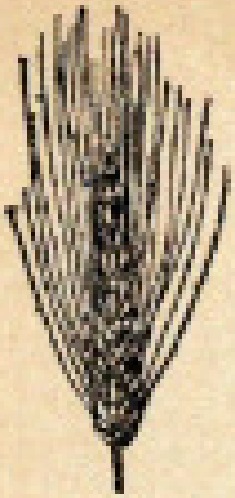
.i

kөi—lek	ai	Ai—ca
sөi—le	tai	sai—la

Sen, kөilek ki.
Ala tai.
Əltai əi, əi Əltai!
Sen, sөile.

Köilek sala. Ala köile.

Aca, söile.



P p
p



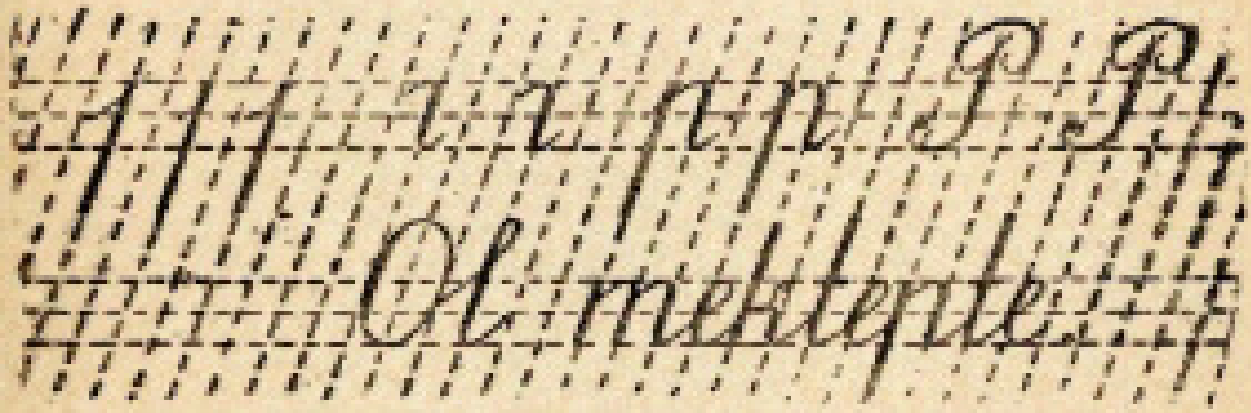
. . p . p . . . .

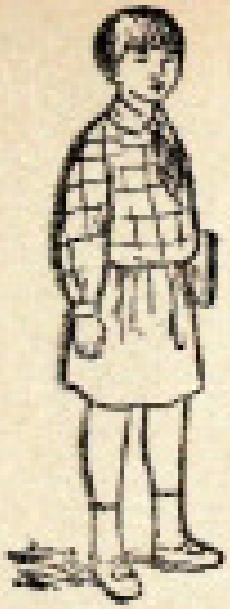
ar—pa	sep	pi—o—ner
a—pa	cөp	pec
sor—pa	kөp	par—ta

sorpa | parta

Apa, alma әper.
Ospan, capan ki.
Sapar, sen oina.

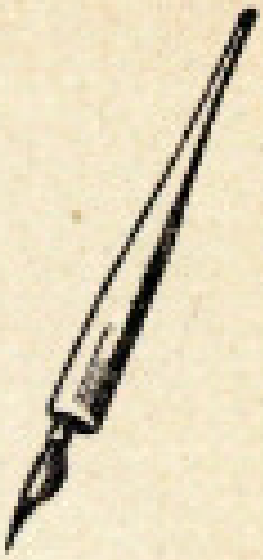
Arpa sep. | Cөp or.





Q q

q



Q . . . . q . . q . . . .

Qa—lam—qas	aq	qa—lam
sa—qa	oq	qa—ra
ar—qa	toq	qa—la

Qalamqas | arqa

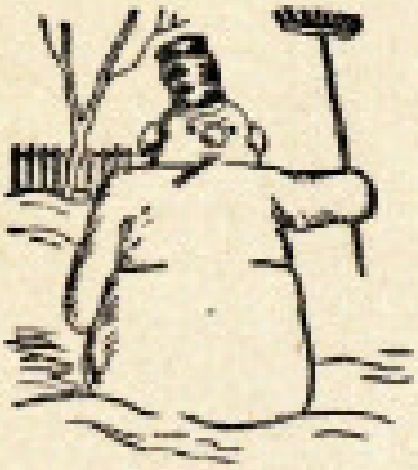
saqa | qala

Ospan, qat sal.

Qamar, qol qoi. | Maqan, suret qara.

Aqan, cana alda. | Qara qalam.

q q q Qara taqta





aq—qa—la	qoi	qol
qo—ra	qom	qan
qo—naq	qon	qos

Qoi qora.	Aqqala soq.
Sen qon.	Soqa aida.
Qasqa at.	Maqta ter.
Qara qazan.	Maqal ait.

Qoi Qalma
Qara qoi qoradi



Çç

ç

..ç..

çol	ça—ra	Ai—çan
çer	ça—na	A—çar
çez	ça—sa	çaz

Cam çaq | Taiçan, qat çaz.
Ol—ças | Aiçan, erte kel.

Balçan men Çanaq mektepte.
Әçe, nan ce.

Çç Balçan ...
Çaştar ... çasal ...



Ь ь

b



çь—lan	ьs	mьl—tьq
çь—lь	ьm	san—dьq
ma—lь	a—tь	na—nь
вo—rь	вa—sь	ca—cь
ta—mь	sa—zь	ta—iь

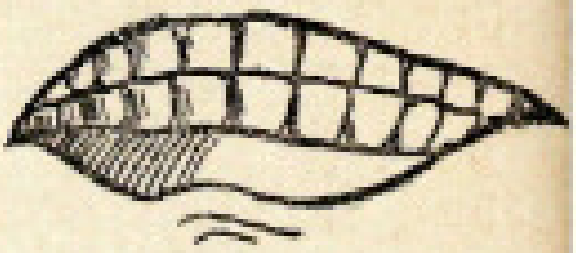
Сььm tartu zian.
Attь cөpke qoi.
Oпь çьlan caqtь.
Men mьltьq attьm.

Ьь Raqtn, Sizdbq
ot çaqtь



J j

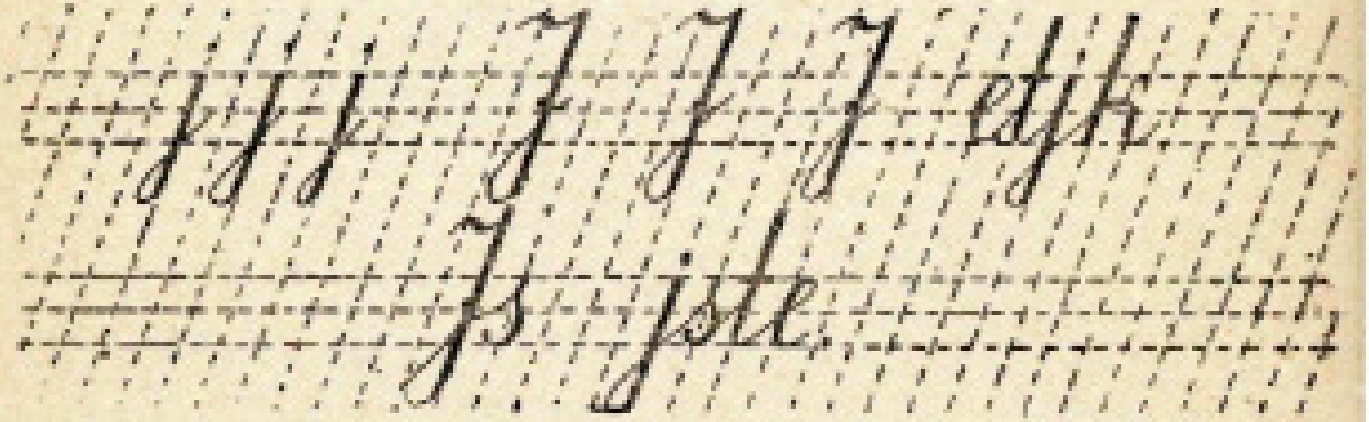
j



. . j .		. j .
e—tjk	jn	tjs
e—ljk	js	tjk
ɵ—rjk	jc	kjm
e—tj	j—nj	tj—sj
вe—tj	j—sj	sɵ—zj

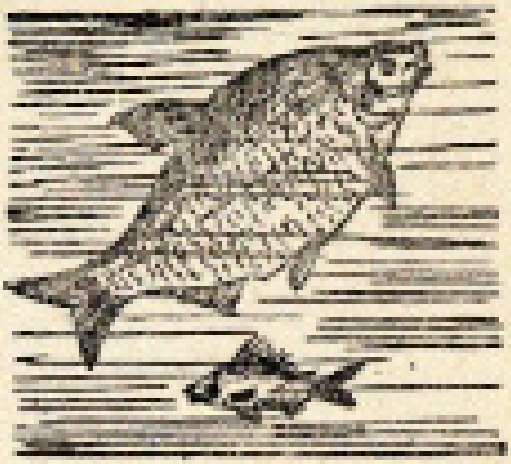
ьs	tьs
js	tjs

Sen, su jc. Sen kjtap oqь.



Вв

в



В....

ва—lьq	вог	ta—ва
ва—la	вas	sa—ван
во—lat	воz	tө—ве

mek—te—вj	qa—вь	kө—вj
sь—na—вь	do—вь	cө—вj

Beken, mektepke вar.

Bolat, sen, atqa qara.

Bəçen, velвeu виьn.

Bb Bb Bolat

Beken mektepke ketti



ɑlɑ

ɑ



...ɑl.

bal—ɑla	a—ɑlac	ta—ɑla
ça—ɑla	to—ɑlan	qo—ɑla
do—ɑla	sa—ɑlьm	a—ɑla

..ɑl.

Aqam qalaqa kettj.

Kjtapтьn вaqasь вjr som.

Ol atqa taqa qaqtь.

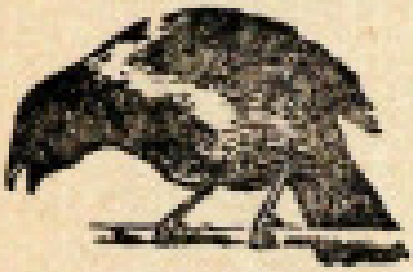
Ol atqa сөр вer.

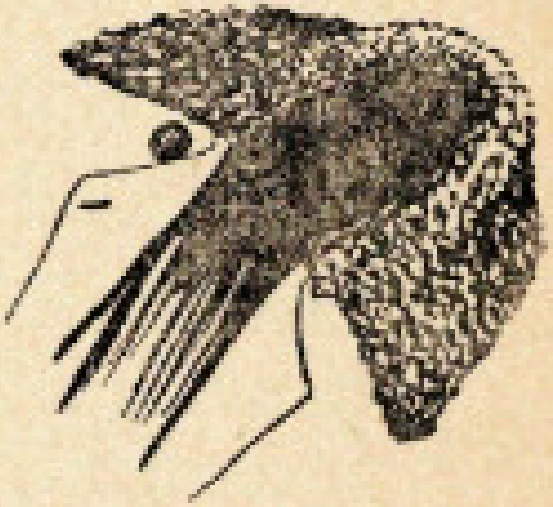
Ə ə Ö ö Q q Ol ol Ɑɑ Ɑɑ

Aq aqa Ala Ɑla Ɑɑ Ɑɑ

oq; o—oŋь	çoq; ço—oŋь	mьl—tьq
aq; a—oŋь	coq; co—oŋь	mьl—tь—oŋь

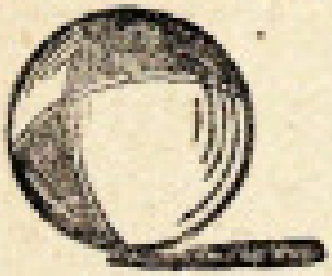
Saoŋьndьq pen Kərjm mektepke kettj.
Baoqai men Oŋali qalaoqa taoŋь kettj.



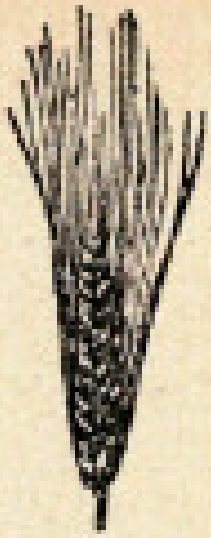


Ala qaroqa.	Taza çaoqa.
Qoqaiь çer.	Çaqsь taqa.
Baqaiь mal.	Temjr doqa.
Mьqtь aqac.	Tau saqьz.

Oŋali—oquc



Dd
d



d.. ..d..

dop	da—la	ʙi—dai
dos	do—ma—laq	çi—de

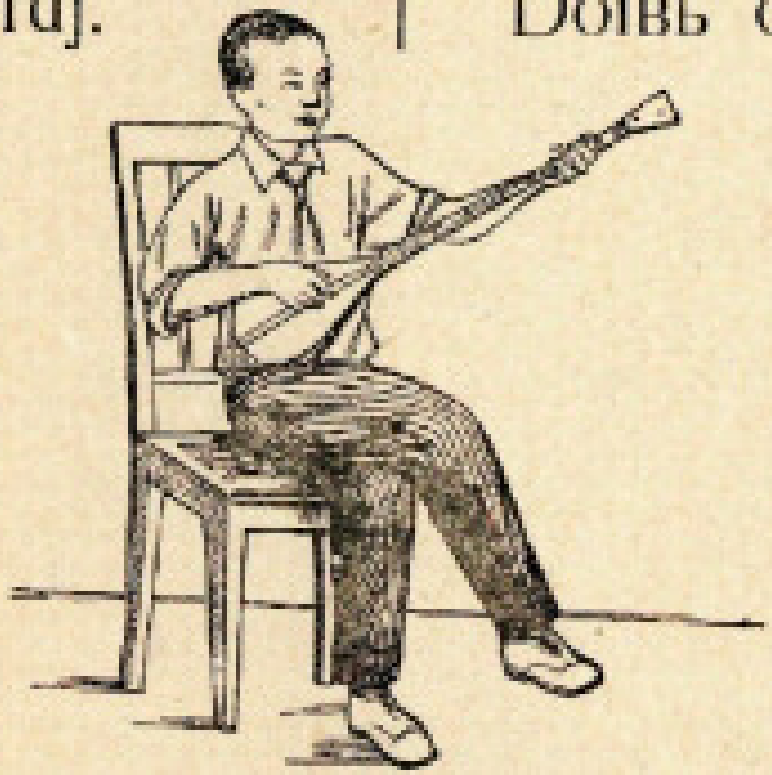
Dəmec mektepten keldj.
Өmjrtai auldan keldj.
Bjlal qat çazdь.
Ol maqan kjtap ʙerdj.

Kөk dөnen.
Bjtjk ʙidai.

d d d dop bidai
de da

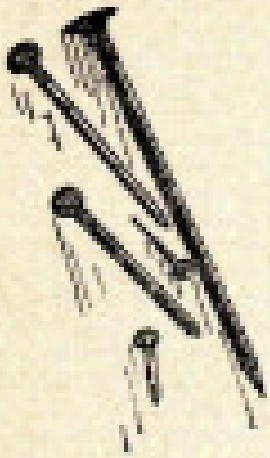
Kjtap oqьdьm.	Tamaq çedjm.
Aqac çondьm.	Kino kərdjm.
Suret qaradьm.	Dəpter aldьm.
Aulqa keldjm.	Mektepke kjrdjm.

Kjtap oqьdь.	Tamaq çedj.
Ən saldь.	Js jstedj.
Cie terdj.	Doiвь oinadь.



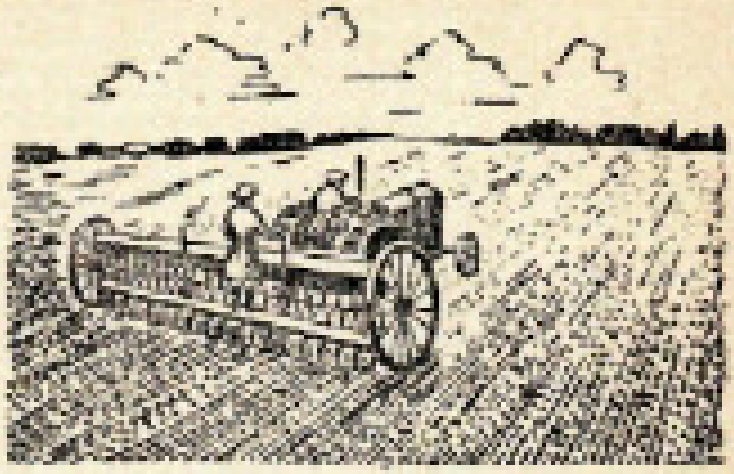
Bekвol domвьra tartть.
Dəulet pen Dəmec ən cьrqadь.

Dala dana deген,
Men qalala boldm.



G g

g



..g.

.g..

ce — ge
e — gjn

e — ge	kө — gen	ce — gjn
e — geu	kө — ger	te — gjn
ke — re — ge	çe — gen	e — gjn

Bjzdjŋ aül egjn egedj.
Aɵactьŋ çapraɵь kөgerdj.
Betegede mal çaiьladь.
Begalь ɵozь kөgendedj.

g g gjn egjn

Gөp kөgerdj

ke—sek	cek	te—rek
ke—se—gj	ce—gj	te—re—gj
kө—kek	kөk	ke—zek
kө—ke—gj	kө—gj	ke—ze—gj

Kөgal çer.

Bjtjk egjn.

Kөgergen aqac.

Kөgendelgen qoi.

Çuan cege.

Өtkjr egeu.

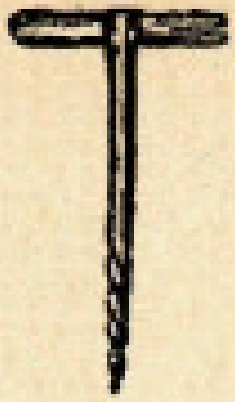


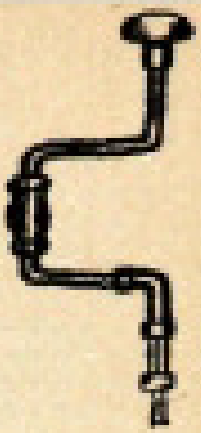
cege egeu

Өtkjr egeu

Ŭ ŭ

ŭ





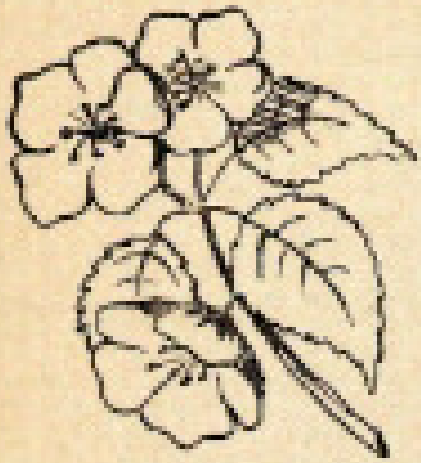
. ŭ . . .

ŭl	вŭr	вŭr—оь
ŭn	çŭm	çŭm—вaq
ŭt	tŭr	tŭr—оan
ŭq	qŭm	qŭr—оaq

Mŭqan çŭmвaq aittь.
Qŭlьnoqa qŭr deidj.
Sŭr tai ozьp keldj.

Qŭla at.	Qŭz tau.
Kerqûnan.	Çŭqa qaqaz.
Ala вŭqa.	Ala вŭqa.

Mŭqan ŭlь Mŭqaz.



Y y

y



. y . . y . . .

gyl	yn	ky—rek
kyn	yz	ty—nek
tyn	yc	cy—mek

It yredj. | Kyrekpen kyreidj.

Byrkjt вyredj. | Syzgjmen syzedj.

Ysen qalaqa вygjn tynde çyredj.

ŭn—yn
ŭc—yc
tŭs—tys
tŭr—tyr

*Yy Yy Yy

gyl	вй—laq	Qŭr—mac	ŭ—ra
tŭz	вy—gjn	tyn—djk	u—ra
kyz	qŭ—ral	вŭr—qь	y—lek
вŭz	ky—rjc	вyr—kjt	ŭ—saq

Gyl.



Gylsjm apasьmen вjrge gyl ektj. Gylj kөgerdj. Sonan keijn ol cecek attь. Odan keijn çainap gyldendj. Gylsjm gyl aldь.

Hyrtyejs Uıqjt Dyt-
ser tyje Keldj Cŭlqь
Cblar.

Bas вarmaq.

Balalь yirek.

Ortan terek.

Cjldjr cymek.

Kjckene вөвek.

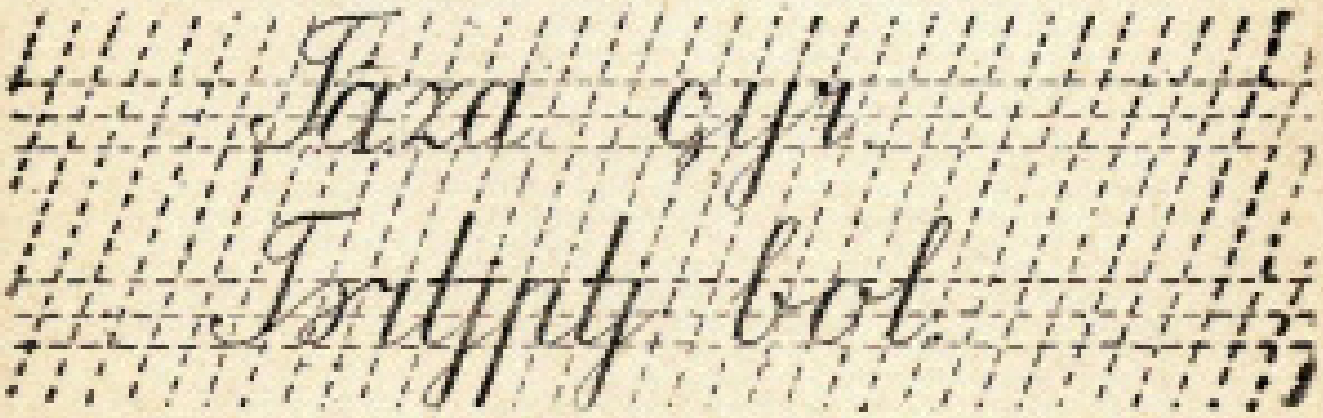


tor—qai	ŭ—zaq	ke—kj—ljk
qar—qa	yi—rek	du—a—daq
qar—cь—qa	ta—uьq	qar—lь—qac

siьr	çьlqь	tyie	qoi

Bŭlвŭl sairaidь. Qoraz caqьradь.

Çьlqь kjsjneidj. Tyie вozdaidь.





Nn

ŋ



..ŋ...

Ta—na —tar	man—dai	seŋ—seŋ
dəŋ—ge —lek	çaŋ—qa	ky—reŋ
ke—ŋjr —dek	caŋ—raq	ə—reŋ
Taŋ—sьq—вai	qoŋ—rau	a—laŋ

...ŋ

Siьr məŋreidj.	Qoi maŋraidь.
Byrkjt caŋqьldaidь.	Qarqa qarqьldaidь.

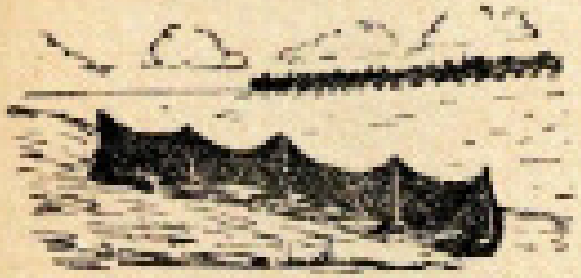
Çümвaqtar:

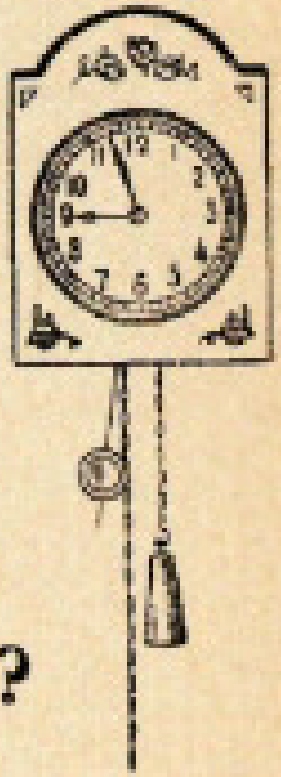
1. Kjckene qana вoiь вar.
   Ainaldьгьp kigen toпь вar. (ɣzoʊ)

2. Çaвьqta çartь kylce
   qьstьruiь tŭr. (IV)

ŋ ŋ ŋ ŋ deŋgelek

tau	Na—qi—ma	Be—ken	sa—qal
вau	Sa —qi—ra	Nəz—ken	sa—вan
au	Sa—qi—la	Əu—ken	sa—qat





Ne qai çerde вoladь?

Qoi qorada вoladь. Arqar tauda вoladь. Qŭs ŭiada вoladь. Tьcqan jnde вoladь.

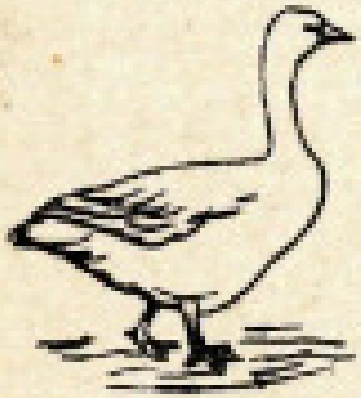
Oraqpen oradь.	Qaгьndacpen çazadь.
Kyrekpen kyreidj.	Kөseumen kөseidj.

Ozdь tu. Aonerler, uıa!
Sauq sь. Qalьn nŭz.

вj—ŋjm	çel	kөz	tez
вj—tjk	вel	вөz	çez
вj—ljk	el	sөz	sez

Bijk—alasa	Alьs—çaqьn
Tereŋ—taiьz	Qalьŋ—çŭqa
Лиьr—çeŋjl	Ассь—tŭссь

Çusan—өsjmdjk.	Balqa—aspap.
Мьltьq—qaru.	Ala вŭqa—вalьq.
Cainek—ьdьs.	Qaz—qŭs
Ton—kijm.	Qoian—aiuan.







qa. .oian cai...

Qŭşqa dŭzaq qurdьq

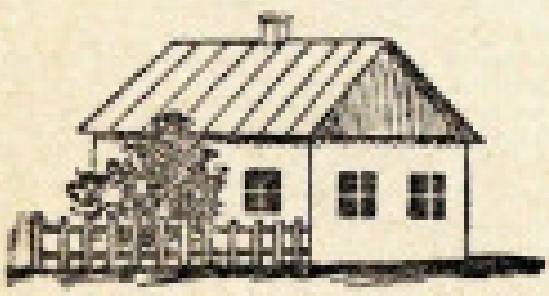
ket — tj	ket — tjŋ	ket — tjm
çaz — dь	çaz — dьŋ	çaz — dьm
çyr — dj	çyr — djŋ	çyr — djm
çat — tь	çat — tьŋ	çat — tьm

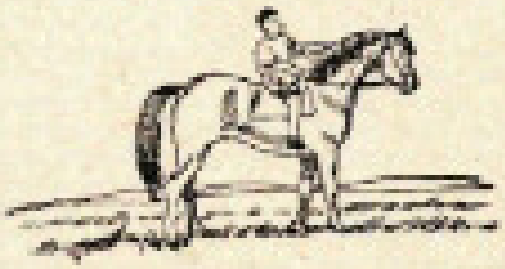
Тавьŋdar, оqьŋdar.

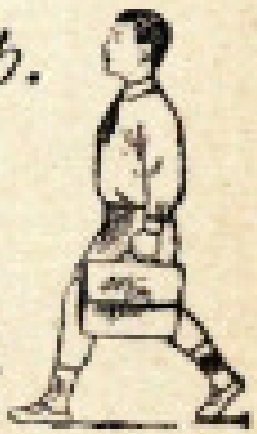
Мен — *уı* → *de boldьm.*
→ *den keldjm.*
→ *ge bardьm.*

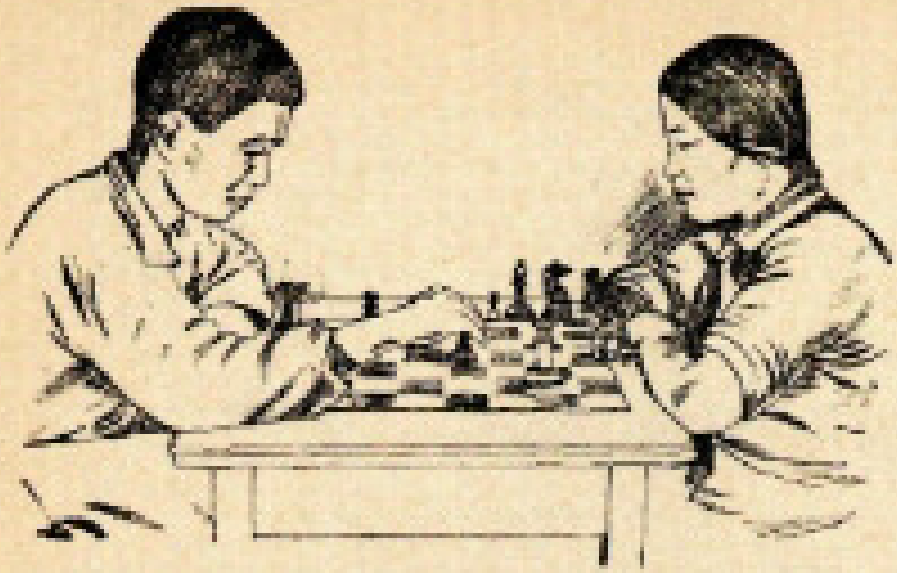
Sen — *kino* → *dan keldjŋ.*
→ *qa bardьŋ.*
→ *nь kөrdjŋ.*

Ol — *at* → *qa mjndj.*
→ *tan tүstj.*
→ *tь bailadь.*









X x

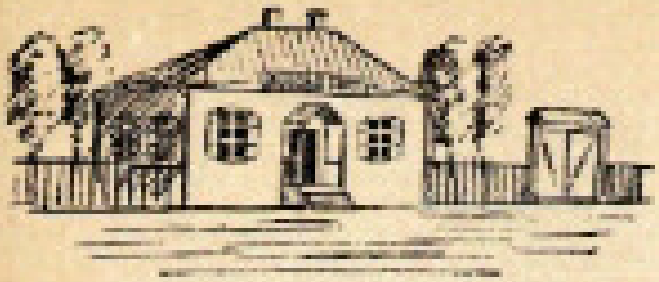
X

. . X . . .

сах—mat	ха—ıьг	kol—хoz
Ах—met	ха—вar	хat
Мах—mŭt	Ха—sen	Хam—za

Xamza men Xasen doiвь oinadь.
Axmet pen Nŭгьm caxmat oinadь.
Xanzada mektepte oqidь.
Kolxozdьn egjnj orьldь.
Kolxozdьn malь kyilj.

Хх Хамза! Колхозда қозылып жүр. Малды



Vv

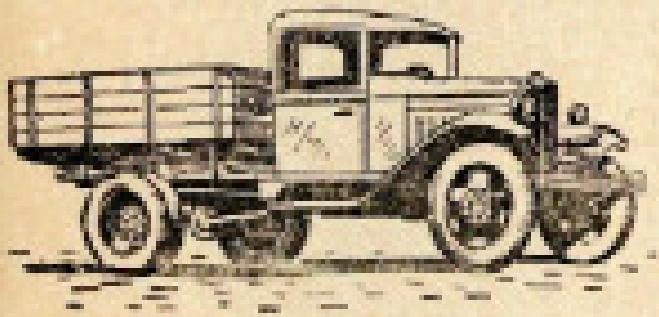
v

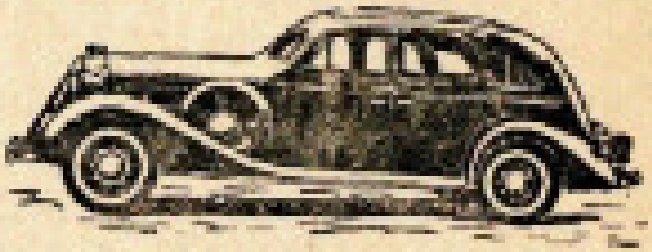


Auldьq ..v.. ...v...

Auldьq sovet.		Konvert.
so—vet	kol—xoz	Er—ta—ev
pi—o—ner	sov—xoz	Mй—ra—tov

Esвaev pen Dosqúlov oinap çyr.
Bekenov pen Aimúrzin kjtap oqьp otьr.
Sovxozda da, kolxozda da mektep вar.
Onda avtomoвil, avtoвus вar.

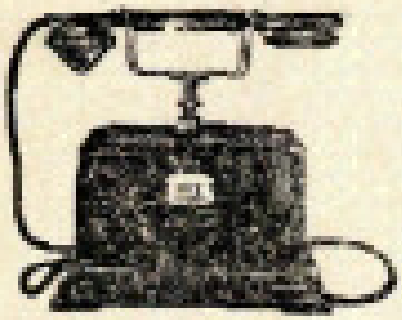




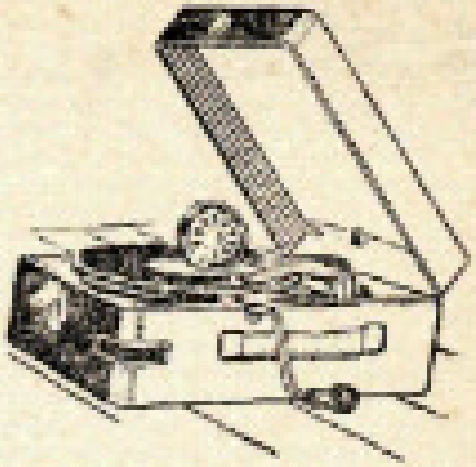
v v v Sovet

Esanov sovxozda

ystedi



F f



f

. . . . f . . . . . . f . .

te—le—fon	fo—nar	te—leg—raf
pa—le—fon	fut—bol	fon—tan

Опьц familiasь—Begjmвetov.
Menjn familiam—Amantaev.
Cofer вjzdj macinaqa mjngjzdj.
Qalçan ekeumjz fotografiaqa вardьq.
Onda вагьр suretke tystjk. Faвrikte çйmьscьlar jsteidj.
Apam patefon oinattь.

f f f F F F fonar

patefon telegraf

H h
h

Gau—har
Çau—har
Qa—har—man

Tɵlec pen Çauhar mektepke erte keldj. Qaharman mektepke kec keldj.

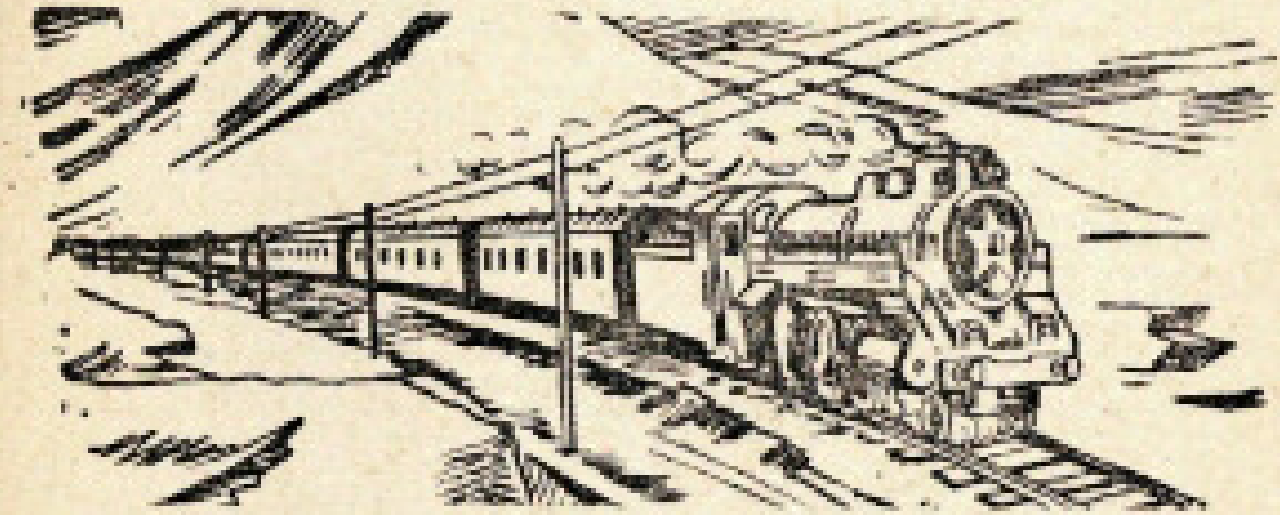
Gauhar degen tas вoladь. Ol ɵte qьmвat, sirek ĭcьraitьn tas.

Nŭrmac вygjn kɵp oinadь. Ol carcaqan soŋ uh dedj.

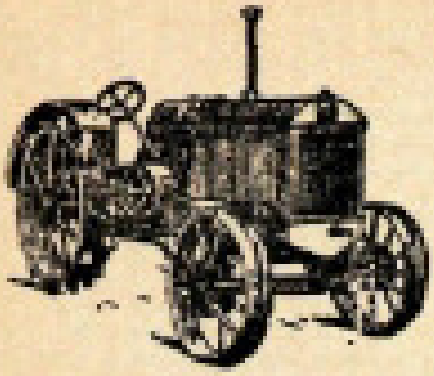
Qьzьl Armia çauqa qaharlь.

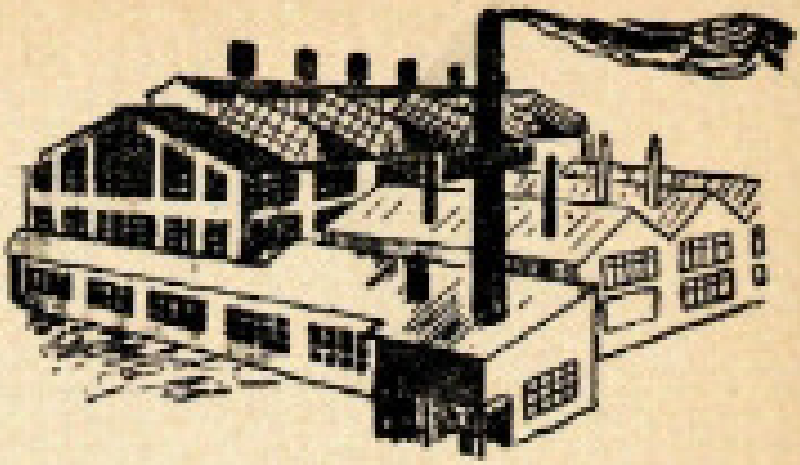
Haron degen de kjsjnjŋ atь вoladь.

vokzal	parovoz
vagon	poiьz



Hh Qaharman çaqsы. Qapdь





Trak—tor Za—vod

trak—tor | cax—ta
dok—tor | za—vod
faв—rik
te—leg—ram—ma

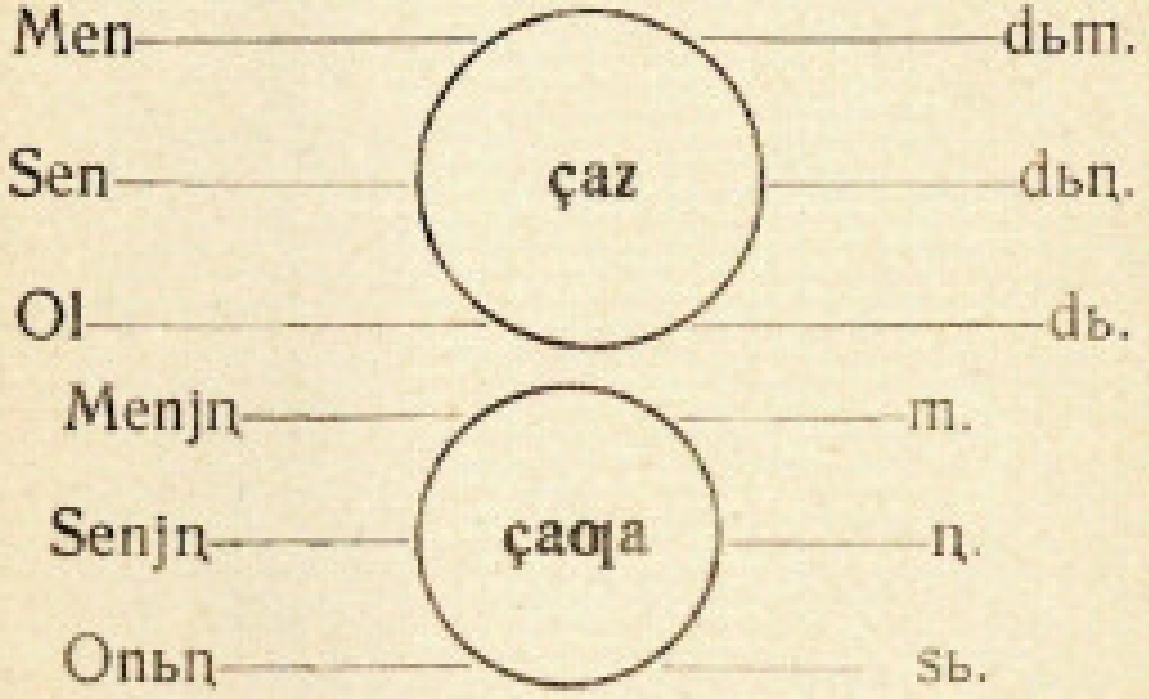
Ai attarь:

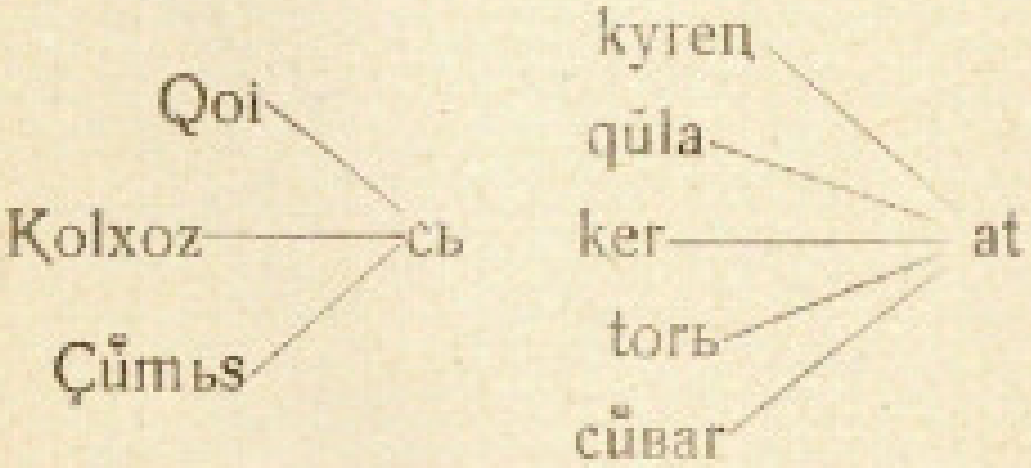
Ianvar, fevral, mart, aprel, mai, yien, yiel, avgust, sentəвr, oktəвr, noiaвr, dekaвr.

Faktor mer cer gutadь
Uken zavod

Budaq—budaq tytjn.
Sьldьr—sьldьr su.
Dөŋes—dөŋes çer.

Bŭrq—bŭrq caŋ.
Bijk—bijk tau.
Tьsьr—tьsьr çyrjs.





Men çazdьm. Menjŋ çaqam. Opьŋ çaqa. Kyreŋ qŭla. Qoicь. Kolxoz. Çŭmьs. Ker. Torь. Cŭvar. At.

ƏLJPPE TƏRTJBJ.

Aa Bв Vv Gg Dd

Aa Bb Vv Gg Dd

Ee Çç Zz Ii Jj

Ee Çç Zz Ii Jj

Kk Ll Mm Nn Oo

Kk Ll Mm Nn Oo

Pp Rr Ss Tt Uu

Pp Rr Ss Tt Uu

Ff Xx Qq Qq Cc

Ff Xx Qq Qq Cc

Əə Hh Nn Өө Üü

Əə Hh Nn Өө Üü

Yy Ьь

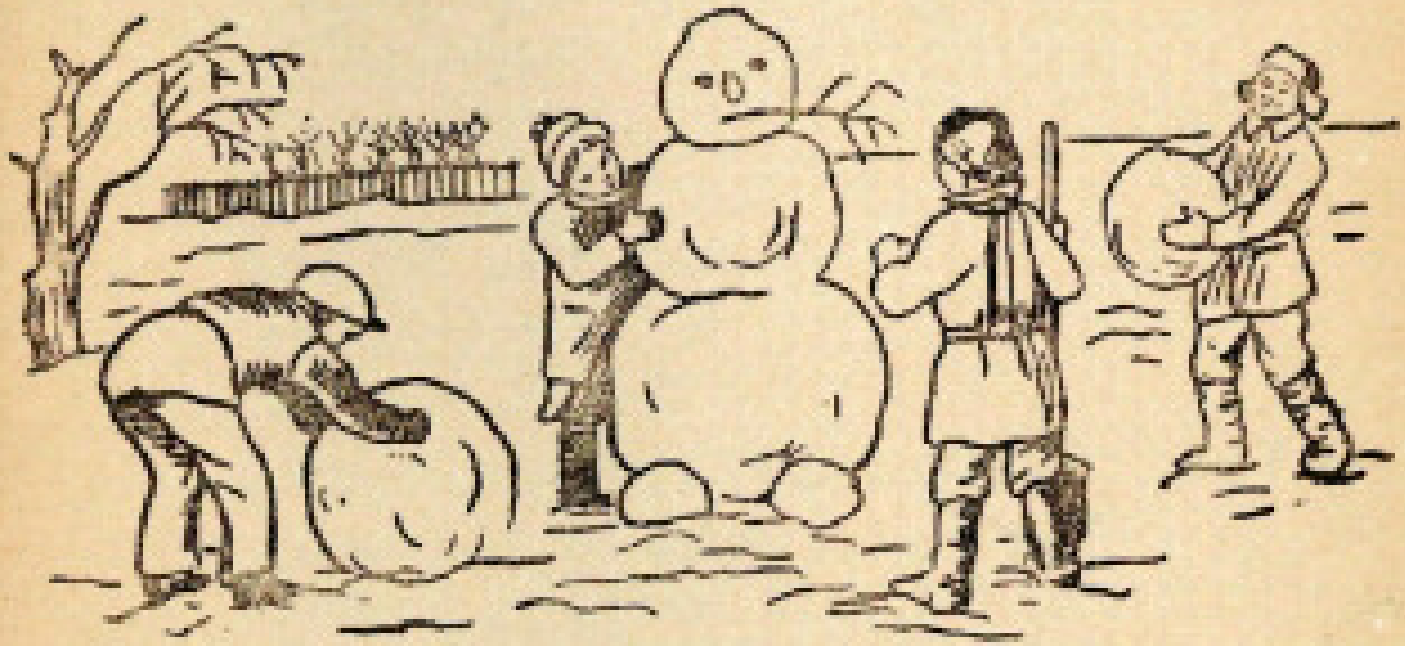
Yy Ьь

Oktəвrət өlenj.

Oqu, өner syietjn,
Məŋgjljk menjŋ çoldasьm.
Nastьq, las, salaqtьq —
Maŋьma çuьmas dücpanьm.

Aqqala.

Dem alьs kyn edj. Qar qalьŋ çaudь. Kyn onca suьq вolmadь. Balalar auldьŋ cetjne cьqtь. Onda вarьp aqqala soqtь. Bjrj qolьn, вjrj mürnьn, вjrj ernjn, вjrj вeljn çasadь. Syitjp qardan kjsj çasadь. Onьŋ qolьna üstaqan taiaqьn da çasadь.



Arьstan, aiu, tylkj.

Arьstan, aiu, tylkj — yceuj kele çattь. Kele çatьp, olar çoldan вjr çemtjk taptь. Çemtjk-ke aiu men arьstan tap вerdj. Bjrj вjrjnen qьzqanьp, ekeuj alьsьp kep qaldь. Ekeuj tьm aq kөp alьstь. Әlj qŭrьp, alqьnьp, aiu вjr çerde, arьstan вjr çerde talьp qaldь. Tylkj iesjz qalqan çemtjktj aldь da qactь.

Çŭmвaqtar:



1. Ot вasьnda qŭman.
   Ekj kөzjn çŭmqan.

2. Teң, teң, teң kijz.
   Ekj ortasь keң·kijz.

(Aspan men çer)

3. Toqьz вelвeu, qos çjвek,
   Ekj tŭrьn, вjr cymek.

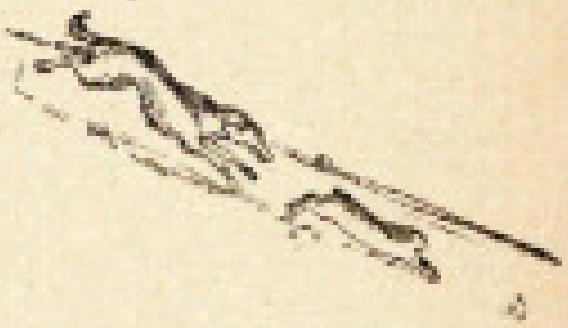
(Domвыra)

Qŭmьrsqa.



Qŭçьr — qūçьr qūmьrsqa.
Qŭçьnaqan qŭmьrsqa.
Qьstai çatad jnjnde.
Çazdai cьqad çŭmьsqa.
Bərj вjrdei enвekcj.
Çazdai azьq çiadь.
Heujne tьqadь.
Caruasьn sai qьlьp,
Sonda вjraq tьnadь,
Boran soqsьn, qar çauьp,
Odan oqan ne qauьp?
Çauramaidь, toqвaidь,
Çьlь yijnde çailanьp.

Anq aulau.

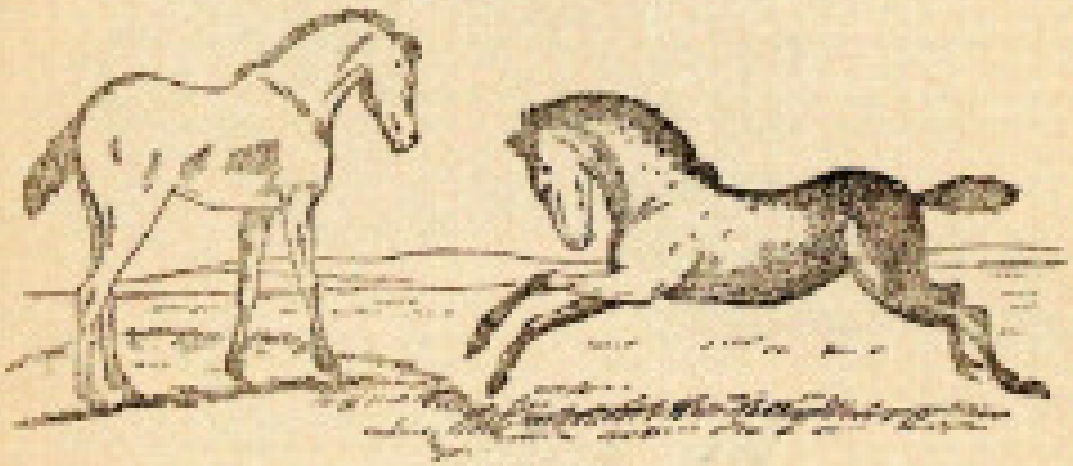


Bjr kynj qar qalьn çaudь. Qolan sastь. Qoian, tazьdan, attьlь kjsjden qūtьla almaitьn вoldь. Bekвol aqasьmen вjrge anq aulauqa cьqtь. Onьnq Qŭmai degen tazьsь вar edj. Qŭmai tylkjnj de alatьn. Auldan вjr az çer cьqqanda вŭtanьnq tyвjnen вjr qolan tūra qactь. Qúmai qua çəneldj „ə" degence, Qŭmai qoiandь jljp tystj.

Maqal. It çyirjgjn tylkj syimes.
Tylkj çyirjgjn it syimes.

Qŭlьncaq.

Qŭldьr--qŭldьr qŭlьncaq.
Quldьraqan qŭlьncaq.
Qunaŋdaqan qŭlьncaq.
Çjвek çaldь qŭlьncaq.
Bөken sandь qŭlьncaq.
Qŭndьz çyndj qŭlьncaq.



Çŭldьz kөzdj qulьncaq.
Kylte qŭirьq qŭlьncaq.
Bolat tŭiaq qŭlьncaq.
Saqьm saшьr qŭlьncaq.
Tas tөвede qos qŭlaq.
Sŭlu syirjk qŭlьncaq.
Capcaŋdьqь qŭiьndai,
Qŭlьncaqtь mjn de cap!

Çaŋьltpac.

Taiqarвai, Taiqarвai degenjn qai Taiqarвai?

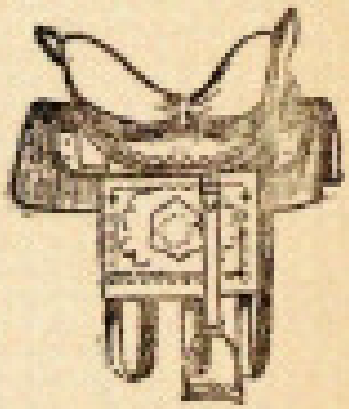
Arьstan terjsjn kigen esek.

Esek arьstannьң terjsjn kijp aldь. Oqan aң da, mal da вaqьndь. Barlьqь da arьstan eken dep, odan qorqьp çyrdj. Qorqqanьnan вarlьq çanuar өzgece silьq kөrsetjp çyrdj. Bjr kynj ylken dauьl вoldь. Dauьl terj tondь çülьp әkettj. Çürttьң arьstan degenj esek вolьp cьqtь.

Çümвaqtar:

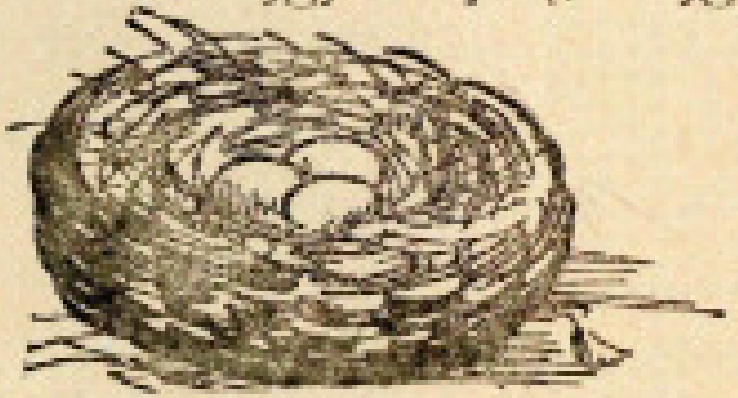
1. Bes jn, вes jnnjң avzь вjr jn.

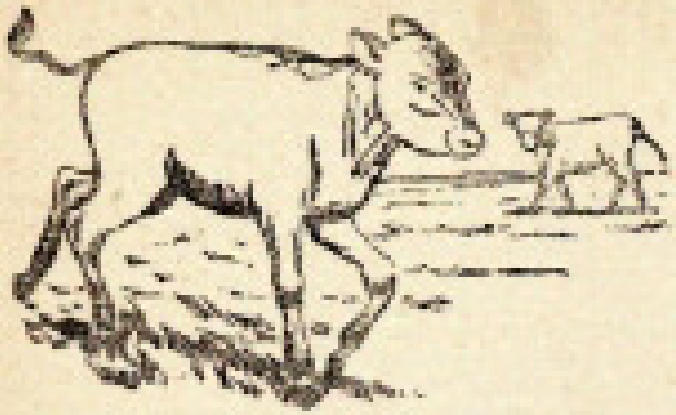




2. Attan вijk, itten alasa.

3. Aq otaudьң esjgj de çoq, tesjgj de çoq.





Вӱzauqan.

Тамрьq тӱгп тотаqan.
Talpaq tanau qӱваqan.
Моіпь çӱтьг oqtaudai.
Çопь çazьq taqtaidai.
Çупj maida maqpaldai.
Өzj marqa вatpandai.
Отгаць salpiqan.
Sytke toіьр вalpiqan.
Qӱlaqьп tjge oinaqan.
Qӱігьqьп canca oinaqan.
Oi, вӱzauqan, вӱzauqan!

Тьсqап теп qӱгваqa.

Тьсqа п qӱгваqaqa qonaqqa keldj. Qӱгваqa suda tӱгьр: „kel, tərge сьq!" dedj. Тьсqan, su çiegj men eptei вasьр, kele çattь. Bjr mezgjlde aiaqь taiьр, suqa colp ete tystj. Sonda тьсqan qӱгваqaqa: „вӱdan вӱlai saqan qonaqqa kelmespjn: „yijn sьz eken" dedj.

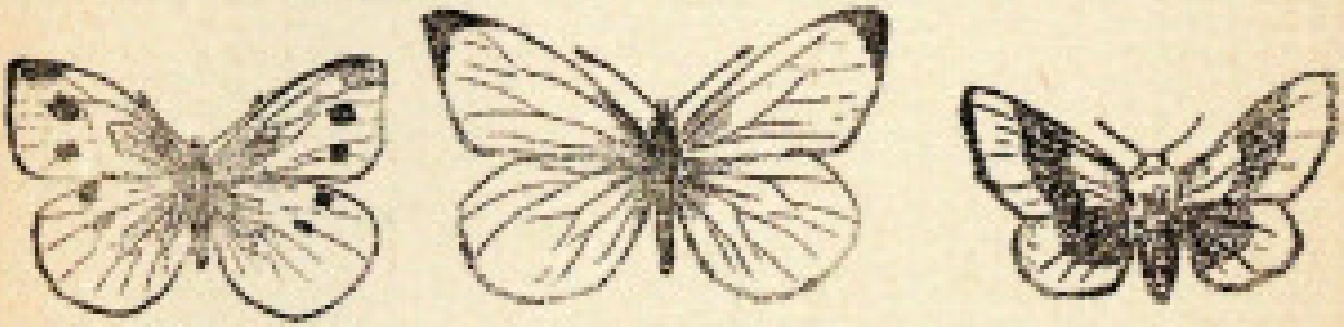
Çўmвaqtar:

1. Өzj toq, kəlenkesj çoq.

(bчpuᑐ)

2. Alpьs kjsj aiaqtastь.
   Erte menen talaqtastь.

(Kjrpjk)



Kөвelek.

Qьzьl, qьzьl kөвelek.
Gyl kөrjktj kөвelek.
Çjвek qanat kөвelek.
Ücsa çўpar sevelep.
Qonsa gylden вal emed.
Ala, ala kөвelek.
Aq qanatть kөвelek.
Kөk qanatть kөвelek.
Kөвelektei syigenjm,
Gyl kөrjktj вjr вөвek.

Kjrpj men qoian.

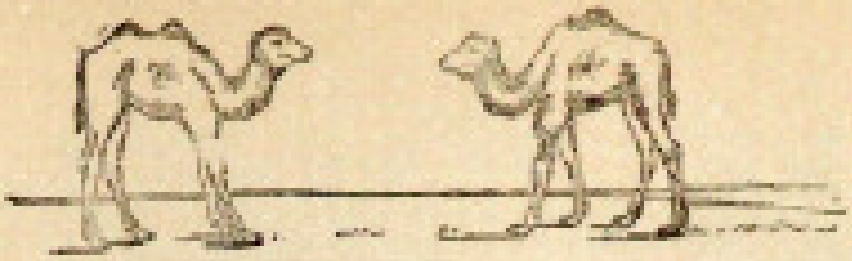
Qoian kjrpjnj kərjp: „dostьm, ystjndegj kijmjn tьm keljspegen eken, tek tjkenek qoi өzj“ dedj. Kjrpj ezu tartьp kyledj de: „mұnьn ras; вjraq menjn tjkenekterjm it pen qasqьrdьn azuьnan saqtaidь. Al, mьnau senjn ystjndegj ylpjldegen çyndes tonьn osьlarqa tətep вerer me eken?“ dedj. Sonda, вұl sөzge qoian ec nərse aita almadь.

Çanьltpac.

Syt вal qaimaq.
Bұl qai вal qaimaq?
Syt вetjnde mai вal qaimaq,
mai вal qaimaq.

Tylkj men teke.

Teke вjr qұdьqqa keldj. Cөldegen son qūdьqqa tystj. Әвden toiьp su jctj. Qaitaiьn dep edj, qampiqan qarnьn kətere almadь. Sorlь teke әlek вoldь. Tar qapasta çjpsjz вailandь. Syitjp çatqanda вjr tylkj kep qaldь. Tylkj eken tekenj mazaqtap, keketjp: „saqalьndai miьn вolsa. aqmaq вolmasan, qūdьqqa tyspei tұrьp, cьquьndь oilar edjn qoi“ dedj.

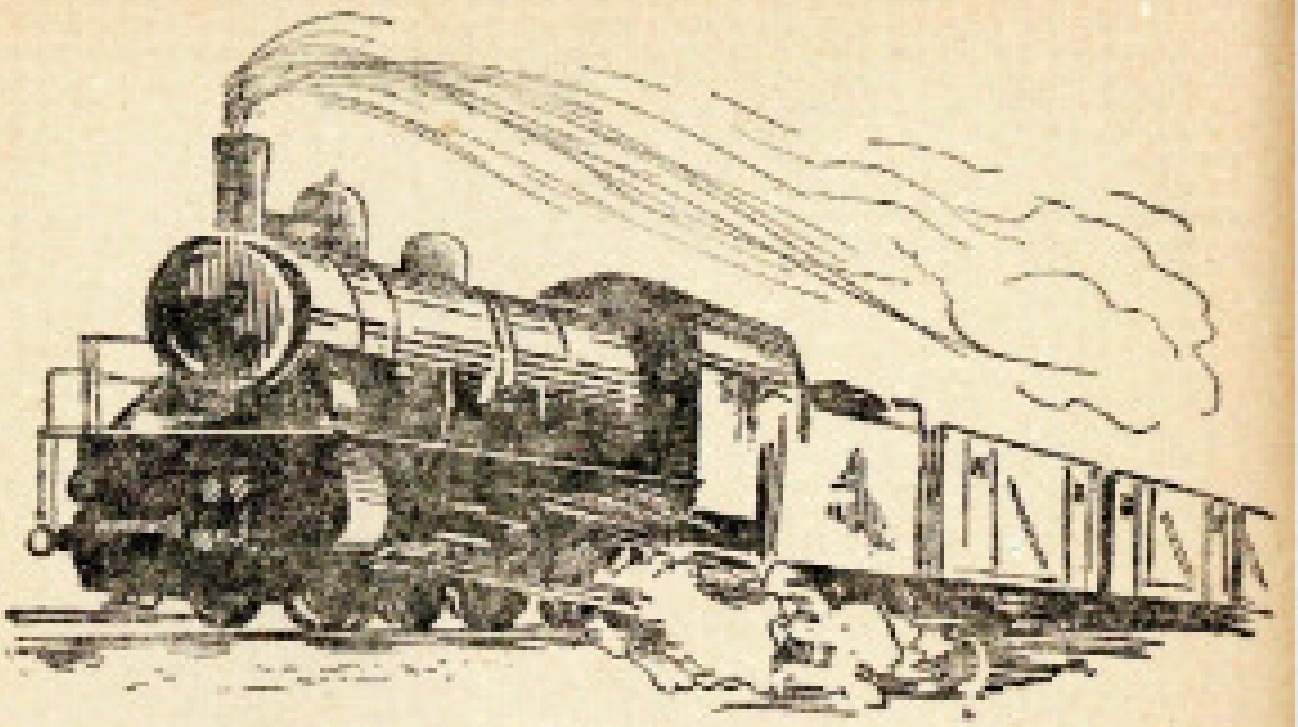


Botaqan.

Bŭltaqandai botaqan.
Matьq çyndj, mai taban.
Aqqudai ijp moiьnьn,
Man-man basьp ottaqan.
Ekj erkecj baladai,
Ekj kezj tanadai,
Cudalarь çjbektei,
Sьn-sьmbatь ylektei,
Çez bidasь çelektei,
Sьrmaq çabu çarasqan,
Sьr mjnezj ademj,
Mьnq etpeitjn momaqan,
Osь bjzdjn botaqan.

Çŭmbaqtar:

1. Ekj kjsj qarauьl qaradь.
   Bjr kjsj cepcek terdj.
   (чиqіош иəш ʃɔəʞɐ ɯʃuəlʎ⊥)
2. Ana auldьn burasь.
   Mьna auldьn burasь.
   Çelkjldeidj cudasь. (uʃtʎ⊥)



Poiьz.

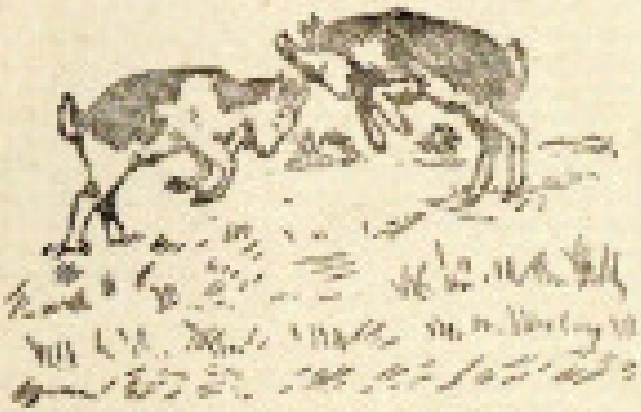
Oilau çerden orqьtьp,
Or qoiandai zьrlaidь.
Çarlau çerden zьrqьtьp,
Tau-tastь elең qьlmaidь.
Әne-mjne degence,
Tastaidь talai tөвenj.
Qarsь aldьmda qara aiqьr,
Qавьrqasь bolattai.
Kymjs aidar, altьn çal,
Çьltьldaidь oraqtai.

Тавьңdar.

Bjreudjң ekj qoiь bolьptь. Ekeuj çүвьn çazbai, bjrge çyrjp, bjrge tүratьn bolьptь. Osь ekj qoidьң çүвьn açьp, bjrjn kyn сьqьsqa qaratьp, ekjncjsjn kyn batьsqa qaratьp qoiьңdar. Bjraq, ekeuj bjrjn bjrj kөrjp tүratьn bolsьn.

Maqal, mətel.

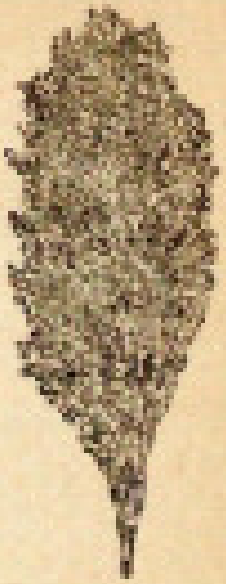
1. Kyc вjljmde.
2. Oqu—вjljm вӱlaqь, вjljm—өner сьгaqь.



Bjzdjn laq.

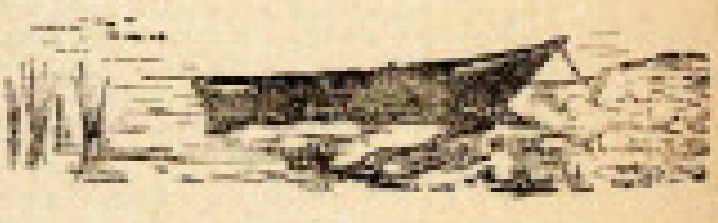
Çardan çarqa sekjrgen,
Tӱlaqь tasta çetjlgen,
Kөk вӱlaqtan su jcjp,
Kөlenke qua oinaqan.
Gyl, qьzqaldaq terjp çep,
Kymjstei çynj çьltьldap,
Qos qӱlaqь qьltьldap,
Qӱnaq qaqьp, qutьndap,
Oinaqcьqan səuledei,
Bӱrьlqanda вultьldap,
Keide çardь saialap,
Keide çardь çaqalap,
Oinap өser вjzdjn laq,

Çŭmvaqtar:



1. Bjr aqacta qьrq vutaq.
Qьrq vūtaqta qьrq uia.
Qьrq ŭiada qьrq çŭmьrtqa.
Qьrq çūmьrtqada qьrq valapan.

2. Tap-tap, tavan at,
Tavanь çalpaq voz
çorqa at,
Jzdesem jzj çoq,
Vauьzdasam qanь çoq.



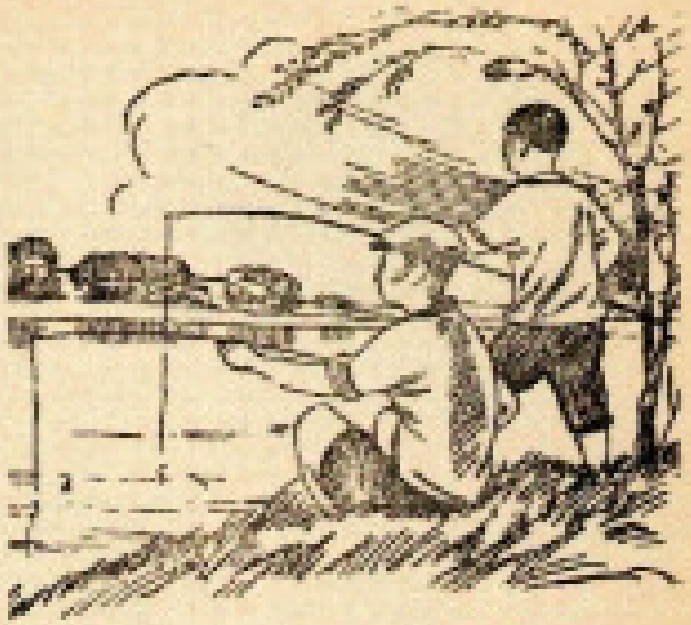
Maqactьn mьsьoqь.

Maqactьn kjckene qana mьsьoqь var. Ol Maqacqa əvden yijr volьp aldь. Maqactan ec vjr qalmaidь; yjge kjrse vjrge kjredj, yiden cьqsa vjrge cьqadь; tynde Maqac pen vjrge çatadь. Maqac mektevjne varsa da, soŋьnan jlesetjn voldь.



Mьsьqtьn tьcqan aulaqanьn qьzьq kərjp, Maqac onь qoldan cьqarmaitьn voldь.

Qarmaq salamьz.



Auiьmьzdьң çanьnda вjr kөlcjk вar. Onda uaq вaiьq вar. Dem aiьs kynderj kөlge вaramьz. Qarmaq salamьz. Qarmaqьmьzqa caвaq вaiьq tysedj.

Çaңьltpac.

Qьrda qьlau,
Qьzьl ala вйzau.

Таиьq pen qarlьoqac.

Таиьq вjr kynj çьlannьң çйmьrtqasьn таиьp aldь. Onь acpaq вop, вaurьna вastь. Өz вalasьndai iemdenjp, aиьq-aиьq caiqap çattь. Aimalap, syisjnjp çattь. Мйnь вjr qarlьoqac kөrdi. Qarlьoqac таиьqqa вasьn caiqap: „ei aqmaq, вaurьna вasqanьң, ertengj kynj өzjңe capcidь; өz вasьndь çalmaidь, sen вaiqa mйnь" dedj.

Çümbaqtar:

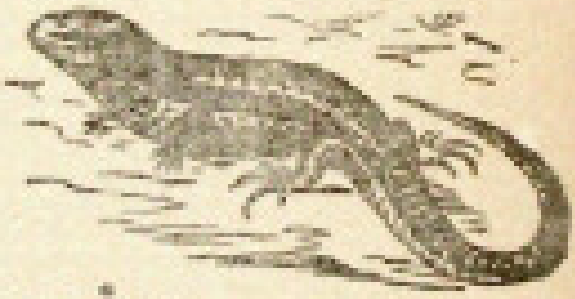


1. Astь tas, ystj tas.
   Ortasьnda candьr bas.



2. Erte tűradь,
   Çar caqьradь.

3. Tarbaң, tarbaң tarbiqan
   Tyrj çaman çarbiqan.



Tylkj men çyzjm.

Tylkj, samsьp turqan bjr baqcaqa kjrdj. Çainap turqan çyzjmdj kərdj. Onь çemek bolьp, tylkj nece tyrlj amal jstedj. Onьң quьq-sűmdьqьnan ec nərse cьqpadь: çyzjmdj çei almadь. Sonda tylkj tűrьp çyzjmge: „senjң cikjljgjndj bjlgenjmde, qasьnnan baqana aq keter edjm qoi" dedj.

Mektep.

Mektevjmjz çarьq. Əinekterj вytjn. Jcj taza. Өzj keң. Mekteptjң вarlьq oqu qūraldarь tygel; saimandarь sai. Saвaqtь çaqsь oqimьz. Tazalьq, tərtjptj çaqsь saqtaimьz.

Çümвaqtar:

1. Aiaqь çoq çyredj.
   Auzь çoq səileidj.
   (ɟɐX)
2. Bjr nərse өzj çansьz, aiaqь çoq.

Su menen cөpten вasqa tamaqь çoq.



Jcjn acьp qarasa вjr mezgjlde
Tŭradь çegen çemjçaвaqь вop.

Bjr, ekj, yc.

Bjr, ekj, yc.
Çastar alьp kyc.
Otan qorqau çolьnda
Sen de alqa tys.



Kənki.

Oqaiпьc pen Bjlaldьn kənkilerj bar. Olar kynde kənki tebedj. Alqacqь kezde, Bjlal kənkidj tebe almai, çьqьlьp çyrdj. Azdan kejjn yirenjp kettj.

Çanьltpac.

Qūrьqtan qūldьrap tystjm.
Sьrьqtan sьldьrap tystjm.

Maimьl men būrcaq.

Qolьnda bjr uьs būrcaqь bar bjr maimьl kele çattь. Өzj ərj kənjldj, ərj quanьctь. Entelei basьp kele çatqanda bjr būrcaq qolьnan tysjp kettj. Onь alam dep çyrgende çiьrmasь taqь tystj. Tyskenderjn terem dep çyrgende qalqanь taqь casьldь. Maimьl, barlьq būrcaqьn canqa qosьp cactь da aculanьp, kete berdj.

V. I. Lenin.



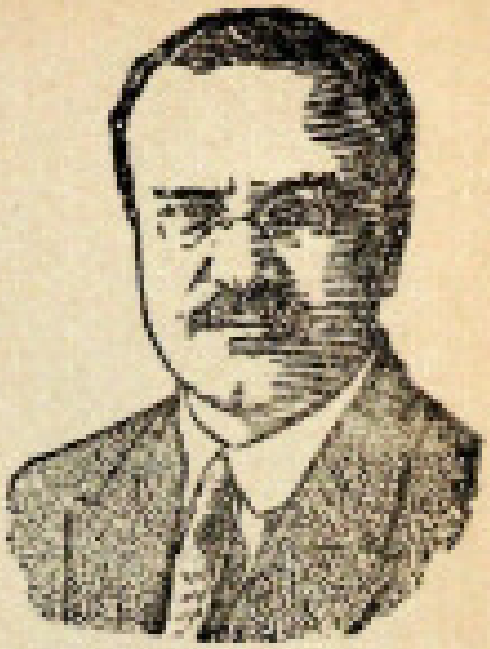
Kynsjzderge kyn вolqan.
Çer çyzjne nŭr вolqan.
Aqьldьn kenj danьcpan.
Ezjlgenge qol вergen.
Kemtarlarqa çol вergen.
Zamannьn erj danьcpan.
Adasqan qalq zarьqqan.
Azattьq alьp вaqьtqa.
Səulende keljp tanьsqan.
Çer çyzjnjn kjndjgj,—
Mavzoleidjn tasьnda,
Çer çyzjnjn cьraqь—
Kremlde—qasьnda,
Çolьndь talmai ŭstaqan,
Baqьlqa çŭrtti nŭsqaqan,
Artьq tuqan cəkjrtjn—
Stalin otьr вasьnda.



I. V. Stalin

Asqar tau вijk der edjm,
Kөrjnjp tür tөвesj.
Aqьlь daria der edjm,
Bjraq keide darianьn
Qaiьrlaidь kemesj.
Caiqalqan çorqa der edjm,
At ta çarcap вoldьrar,
Kezdesjp çerdjn вelesj.
Tuqan aidai der edjm,
Tynde вar da, kyndjz çoq.
Çanqan kyndei der edjm,
Kyndjz вar da, tynde çoq.
Temjr qazьq der edjm,
Onda tjl de, yn de çoq.
En çarьqьm—Stalin.
Tynde de вar, kyndjz вar—
Çanьp tărqan çalьndь ot.

V. M. Molotov.



Ūlь kөsem ekeuјn:
„Qalqtьn өssјn dəuletj,
Nьqaisьn kolxoz“ dep edјn.
Alьsta çatqan eljmdj
Qoltьqtadьn, demedjn.
Sol вascьlq çemjsj—
Qozьqa toldь kөgenjm.
Tyr kjrgjzdj dalama,
Ceksjz maqta, kөp egjn.
Altьn, kymjs, qorqasьn,
Mŭnai, kөmjr çez вen mьs,
Çьldan çьlqa kөвeijp,
Keneitjp keled kөlemjn.
Mŭqtaçь çoq eljmnjn
Yijnen tавad keregjn.
Qaraqandь, Qarsaqвai,
Emвj menen Balqactai,
Kennjn əlde neceujn,
Taqь taшьp вeremjn.



M. I. Kalinin.

Kolxozьma keljp eŋ.
Məŋgjljkke mekenge
Çerjmdj вəljp вerjp eŋ.
Sodan вerj qьs ətti.
Çazьm keldj çairaŋdap,
Traktormen qotarьp,
Eŋвek ettjk, çerdj aidap.
Tyie de cьqtь ərjske,
Botalarь maimaŋdap.
Qoi da ərdj qaptailap,
Qozьlarь saldь oinaq.
Çьlqьlar da cŭrqьrap,
Tərt tyljkke toldь aimaq.
Osьnau aulьm kolxozda
Malcь da men, çьrcь da men
Өleŋdetke aiqailap.

K. E. Vorocilov.



Çauqa çerjn вermegen.
Tigenge qьlьc sermegen.
Sьnaspaq вolqan dücpandь,
Cьвьn qürlь kөrmegen.
At mjnвegen çaratpai,
Əskerj temjr вolattai,
Çenjludj вilmegen.
Baitaq çerdj qorcaqan,
Çalpaq eldj qorqaqan.
Lenin erden oqьqan,
Stalinnen yirengen,
Vorocilov вatьгьm.
Artьq kөrmen ec çandь
El syigen sendei erden.
Sol erjme encj etjp,
Arnap вaqam вjr qülьn.
Өsjremjn məpelep,
Kjr caldьrmai вjr qьlьn.



L. M. Kaganovic.

Solqьldata soqьlsьn,
Bes çьldьqtьn balqasь.
Arqьrasьn asaudai,
Өndjrjstjn arnasь.
Arqьrasa tasqan kyc,
Asau emei nemene?
Өndjrjs atqan altьn, mьs
Çasau emei nemene?

1835—38

